

Н.Ф. Суфьянова

Русско-
башкирский
словарь-
справочник

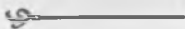
Для работников
торговли и
общественного
питания

Русса-
башкортса
белешмә
һүзлек

Сауҙа һәм
дөйөм тукланыу
хезмәткәрҙәре өсөн



**Русса-
башкортса
белешма
һүзлек**



**Русско-
башкирский
словарь-
справочник**



**Русса-
башкортса
белешмә
һүзлек**

Н.Ф. Суфьянова

**Сауза һәм
дөйөм тукланыу
хезмәткәрзәре өсөн**



И.Ф. Суфьянова

**Русско-
башкирский
словарь-
справочник**

**Для работников
торговли и
общественного
питания**



УДК 339+641/642 (038)=512.141=161.1
ББК 81.2 (2Рос=Баш)+65.422+36.99
С 84

Ответственный редактор
академик АН РБ **З. Г. УРАКСИН**

Консультанты: У.З. ЮМАГУЗИН, М.Х. БАГИШАЕВ

*Одобрено Комиссией
при Правительстве Республики Башкортостан
по реализации Закона Республики Башкортостан
“О языках народов Республики Башкортостан”*

*Выпускается при содействии Министерства внешнеэкономических
связей и торговли Республики Башкортостан*

Суфьянова Н. Ф.

С 84 Русско-башкирский словарь-справочник. Для
работников торговли и общественного питания. –
Уфа: Китап, 2007. – 128 с.

ISBN 5-295-03635-9

УДК 339+641/642 (038)=512.141=161.1
ББК 81.2 (2 Рос=Баш)+65.422+36.99

ПЯ – 2005

ISBN 5-295-03635-9

© Н. Ф. Суфьянова, 2007

ВВЕДЕНИЕ

Республика Башкортостан многонациональна, в ней признается и гарантируется право граждан любой национальности на развитие и использование их родного языка, так как язык является важнейшим признаком нации, сохраняет и передает из поколения в поколение сведения об истории и культуре народа, нравах и обычаях, способствует сохранению самого этноса. В Республике Башкортостан принят Закон “О языках народов Республики Башкортостан”, где республика берет под свою защиту все языки, проявляет заботу об их сохранении, функционировании и развитии.

На всей территории республики государственными языками являются башкирский и русский: башкирский язык как язык башкирской нации, реализовавшей свое право на самоопределение только на этой территории и русский язык как государственный язык Российской Федерации. С целью сохранения, изучения и развития языков народов Республики Башкортостан Кабинетом Министров Республики Башкортостан принята Государственная программа на 2000 – 2010 годы. В программе значительное место уделено проблеме функционирования языков всех народов, компактно проживающих на территории Башкортостана, и республика содействует сохранению, изучению и расширению функционирования башкирского языка как государственного языка. В связи с этим интерес к башкирскому языку у других народов все более возрастает, расширяется круг употребления башкирского языка, он стал изучаться в качестве учебного предмета или фа-

культатива во многих небашкирских школах, в средних специальных учебных заведениях и вузах. В республике определяется перечень правоохранительных органов, предприятий, учреждений, организаций здравоохранения, торговли, бытового обслуживания, которые обязаны знать государственные языки. В этих условиях появилась большая потребность в двуязычных словарях разного типа и по разным отраслям знаний. Данный словарь предназначен для работников торговли и общественного питания.

В этой связи выражаю благодарность председателю Комиссии Министерства внешнеэкономических связей и торговли РБ по реализации Закона Республики Башкортостан “О языках народов Республики Башкортостан”, заместителю министра Ульфату Зайнетдиновичу Юмагузину и ответственному секретарю Комиссии, пресс-секретарю министерства Мухамету Хурматовичу Багишаеву за оказанную помощь и поддержку в подготовке и издании данного словаря.

О лексике торговли башкирского языка

Словарный состав языка дает представление о его богатстве, об истоках формирования и развития. Через словарный состав можно познавать жизнь и дух народа: получить сведения об условиях жизни, экономике, хозяйстве, о национальном характере и традициях, о духовной культуре, связях данного народа с другими народами в разные периоды истории. Составляя словарь для работников торговли, приходится охватывать лексику многих тематических групп, которые относятся к самым разным сферам быта и человеческой деятельности: питания, одежды, домашнего обихода, скотоводства, ремесла и так далее. Эта лексика наглядно показывает своеобразие образа жизни и быта народа.

Башкиры с древнейших времен занимались скотоводством, охотой, рыбной ловлей, бортничеством, сбором плодов и земледелием. Одним из древнейших ремесел

скотоводов является изготовление кожаной утвари. Важное место в быту у башкир занимало женское домашнее производство, связанное с переработкой шерсти и козьего пуха, из которых изготавливали **кейез** 'войлок', делали пряжу и ткали **балаҫ** 'палас', **келэм** 'ковер', вязали **ойок** 'чулки', **ойокбаш** 'носки', **бейәләй** 'варежки', теплые шали, шарфы, перчатки и др.

У башкир были мастера по металлу и искусные ювелиры. Они имели дело с железом, медью, серебром и золотом. Изготавливали хозяйственный и охотничий инвентарь. А ювелиры (их тогда называли **зәргәр**) изготавливали женские и мужские украшения из серебра и золота: **йөзөк** 'перстень', **беләзек** 'браслет', **алка** 'серьга', **сәсмәү** 'накосник', **каптырма** 'разукрашенная пряжка' и другие украшения для нагрудников, головных уборов и одежды. Изделия из серебра орнаментировались гравировкой, чеканкой и чернением. Для украшения перстней и браслетов обычно использовались вставки из сердолика.

Башкиры разную посуду и другую утварь для хозяйства изготавливали из дерева, находили применение и бересте, коре, лозе и лыко. Делали необходимые в быту вещи и разные сувениры, которые вывозились далеко за пределы Башкортостана. В башкирских лесах обитало очень много диких зверей: волки, медведи, лисы, куницы, норки, соболя и другие. Народ занимался охотой, а пушнину башкиры продавали. В башкирском языке слово **тин** 'копейка' возникло из сокращенного варианта слова **тейен** 'белка', считает видный языковед Дж.Г. Киекбаев, т.к. в древние времена для башкир и других тюркоязычных народов шкурка белки была величиной определения стоимости вещей. А когда появились деньги, этот же термин сохранили и добавили суффикс **-ка тин-к-а** > деньги. Это доказывает, что башкиры с древних времен занимались охотой и продавали пушнину не только у себя.

Вместе с охотой и скотоводством в хозяйстве башкир важное место имело пчеловодство. Это трудоемкое занятие являлось доходным промыслом.

Таким образом, башкиры издревле занимались разными промыслами. Продукцию собственного изготовления они продавали на рынках, ярмарках или обменивали на другие товары. Привозимые башкирами на ярмарку товары – пушнина, мед, кожаные изделия, рукоделие, украшения, сувениры – пользовались большим спросом. У них были развиты свои единицы измерения, например, **иле** – ширина в один палец, **карыш, һөйәм** – пядь (мера длины), **һынык һөйәм** – пядь, равная расстоянию между большим и согнутым указательными пальцами, **ая** – мера длины шириною в четыре пальца, **мыскал** – (мера веса) золотник (4,26 г), **казак** – фунт (409,5 г), **аршын** – 'аршин', **әсмуха** – 'осьмушка', 'восьмушка', **бот** – 'пуд', **сирек** – 1) мера жидкости, $\frac{1}{4}$ часть ведра, равная примерно 3 л; 2) $\frac{1}{4}$ часть аршина, мера длины от большого пальца до указательного в растяжку; 3) $\frac{1}{4}$ часть фунта (около 100 г); 4) площадь земли, равная $\frac{1}{4}$ части десятины и др.

Любой народ на земле не живет изолированно от других. В своем историческом развитии башкирский народ взаимодействовал со многими народами. Это было вызвано территориальной близостью, экономической и культурной связью башкирского народа с целым рядом других народов. Эти связи между народами находят отражение в словарном составе языка, появляются усвоенные, то есть заимствованные слова. Некоторые из них претерпели структурные, семантические и фонетические изменения, подобные заимствования трудно отличить от исконных слов. Например, вот слова, заимствованные из русского языка: **бизрә** 'ведро', **самауыр** 'самовар', **сәйнүк** 'чайник', **өстәл** 'стол', **эшләпә** 'шляпа', **эскәтер** 'скатерть', **кәрзинкә** 'корзинка', **эскәмйә** 'скамья', **карауат** 'кровать', **суйын** 'чугун', **батмус** 'поднос', **бирсәткә** 'перчатка', **мискә** 'бочка' и т.д.

Такие заимствования башкирским языком перенимались вследствие живого непосредственного общения этих народов. Общению способствовало территориальное соседство, а также общие моменты взаимовлияния в культурно-экономической жизни. Дж. Г. Киекбаев считает, что пер-

сидские заимствования проникали в башкирский язык в основном вследствие торговых отношений башкир с персами. Поэтому очень много персидских заимствований, обозначающих предметы быта: **тастамал** 'полотенце', **каса** 'пиала', **шәкәр** 'сахар', **һеркә** 'уксус', **келәм** 'ковёр', **пәрзә** 'занавеска', **шәл** 'шаль', **базар** 'базар' и другие. Названия дней недели тоже проникли через персидский язык. Арабские заимствования усвоены в основном через книжный язык и речь образованных людей, служителей мусульманской религии: **китап** 'книга', **кәләм** 'карандаш', **әсбап** 'пособие', **сәғәт** 'часы', **дирһәм** 'дирхем' (1. *арабская серебряная монета*; 2. *мера веса драгоценных камней, равная 3,12*), **зирағ** – мера измерения длины, равная длине локтя и другие.

В лексике башкирского языка имеются и интернационализмы, которые заимствованы через русский язык, и воспринимаются у носителей языка как русские слова. Например, французские слова – тюль, штора, шифоньер, бокал, комод, лампа, люстра, бак, бидон, сервант, этажерка, костюм, крем; немецкие слова – кафель, штраф, матрас, папка, лобзик, крахмал; английские слова – вельвет, чек, пиджак; греческие слова – сифон, термос, малахит, термометр; итальянские слова – графин, макароны, лимон, валюта и многие-многие другие. Слово **магазин** является заимствованием из русского языка, но прежде чем попасть в русский язык, "оно проделало долгий путь: из арабского языка перенял итальянский, из итальянского – французский, из французского – немецкий, и только из немецкого оно заимствовалось русским языком". (Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика М., 1977. С. 259.) Слово **йәрминкә** произошло от русского слова ярмарка, которое в свою очередь, произошло от немецкого **Jahrmdrkt** и означает ежегодный базар.

Иногда общетюркское (поэтому и исконно башкирское) слово по какой-либо причине переходит в пассивный словарный запас языка, а затем уже заимствуется через неродственный язык, который в свою очередь

перенял его из других тюркских языков. Так слово **үтек** заимствовано из русского языка (<утюг), хотя корневое слово **от** – (общетюрк. **yt** –) “палить, опаливать” имеется в башкирском языке. Тюркизмы проникли в различные сферы славянских языков, например, в названия одежды и обуви: **башмак**, **башлык**, предметов и понятий в области торговли, единиц меры и веса: аршин, деньги, товар, тамга. От слова **тамга** произошло слово **таможня**.

К. М. Мусаев считает, что русское “менять баш на баш” – менять без придачи – говорит о проникновении тюркизмов этого фразеологизма через двуязычие, непосредственное общение на базаре. (Мусаев К. М. Лексикология тюркских языков. М., 1984. С. 127.)

В послеоктябрьский период проникновение лексики носит в основном односторонний характер – в башкирский язык вливаются русизмы и через русский язык – интернационализмы, так как развитие общества, достижения в области науки и техники влияют на словарный состав языка. Эти изменения в лексике отражают перемены в экономической и культурной жизни общества, развивающиеся производственные отношения и научно-технический прогресс.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Слова располагаются по тематическим группам и в каждой тематической группе – по алфавиту.

2. Заглавные слова выделяются жирным шрифтом.

3. Если заглавному слову даны определения, после него ставится многоточие, а определения располагаются внизу другим шрифтом.

Например,

икра ...
зернистая
красная
черная

4. В башкирском языке определения находятся впереди определяемого слова, поэтому в башкирской части словаря многоточие ставится перед заглавным словом, а определения располагаются внизу.

Например,

икра ...	... ыуылдырык
зернистая	бөртөклө
красная	кызыл
черная	кара

5. Если заглавное слово при переводе с определением изменяется, то определяемое слово с определением переводится полностью, а если не изменяется, то дается только перевод определения.

Например,

одежда ...	... кейем
женская	катын-кыз кейеме

<i>зимняя</i>	<i>кышкы</i>
<i>мужская</i>	<i>ирзәр кейеме</i>
<i>осенняя</i>	<i>көзгө</i>
<i>спортивная</i>	<i>спорт кейеме</i>

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Башкорт теле һүзлеге. I, II томдар, М., 1993.
2. Башкортса-русса һүзлек. М., 1996.
3. Русско-башкирский словарь. М., 1964.
4. Краткий русско-татарский словарь для работников торговли. Казань, 1995.

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

автолавка
администратор
арендатор
ассортимент

базар ...
 овощной
 книжный
 школьный

бистро
буфет
вес
весы ...
 контрольные
 электронные
 циферблатные

взвешивать/взвесить
взять /брать сдачу
вход
вставать/встать
 в очередь
выбивать/выбить чек
выездная торговля
выручка
выход
выходной день
гиря ...

ДӨЙӨМ БҮЛЕК

автолавка
администратор
арендатор, куртумсы
ассортимент (тауар
 төрзәре)
... базар
 йәшелсә базары
 китап базары
 мәктәп базары

бистро
буфет
ауырлык
... үлсәү
 контроль
 электрон
 циферблатлы
(ауырлығын) үлсәү
кайтарым алыу
инеү, инеш
сиратка басыу

чек һуғыу
күсмә сауза
төшөм
сығыу, сығыш
ял көнө
... гер

<i>двухкилограммовая</i>	<i>ике килограмлы</i>
<i>килограммовая</i>	<i>бер килограмлы</i>
<i>пятикилограммовая</i>	<i>биш килограмлы</i>
<i>стограммовая</i>	<i>йөз грамлы</i>
главный бухгалтер	баш бухгалтер
государственное	дәүләт унитар
унитарное	предприятиеһы
предприятие	
грамм	грамм
давать/дать сдачу	кайтарым биреү
дата выработки	етештереү вақыты
дешевый	арзан, оһоҙ
директор магазина	магазин директоры
дисконтная карта	дисконт картаһы
доплата	өстәмә түләү
доплачивать/доплатить	өстәп түләргә
дорого	кыйбат, киммәт
дорогой	кыйбат(лы), киммәт(ле)
деньги ...	... акса
<i>бумажные</i>	<i>кағыз</i>
<i>мелкие</i>	<i>вак</i>
<i>фальшивые</i>	<i>ялған</i>
заведующий отделом	бүлек мөдире
заведующий секцией	секция мөдире
заведующий складом	склад мөдире
завернуть покупки	һатып алған әйберзәрзе
в бумагу	кағызға төрөү
заворачивать/завер-	төрөү (нимәне булһа ла)
нуть (что-либо)	
заказ	заказ
закрыто	бикле, ябык
закрыть	бикләү
закусочная	тәғәмхана
заместитель директора	директор урынбағары
занимать/занять	сират алыу
очередь	

засахарить	шәкәрләү
засолить	тозлау
изготовитель	әзерләүсе
камера хранения	һаклау камераһы
кассир	кассир
качество товаров	тауар сифаты
киоск	киоск, кушык
книга жалоб и предложений	ялыу һәм тәкдимдәр кенә- гәһе
контроль	контроль, тикшереү
копейка	тин
коробка	кап, кумта
кофейня	кәһүәхана
круглосуточно	тәүлек әйләнәнәнәнә
курс обмена	алмаштырыу курсы
кусок	киҫәк
лавка	лавка, кибет
ларек ...	... ларек
<i>продуктовый</i>	<i>азык-түлек ларегы</i>
<i>промтоварный</i>	<i>сәнәғәт тауарзары ларегы</i>
лоток	лоток (1. йөрәтәп һатыу өсөн тирәсле такта; 2. урам- да һатыу өсөн эшләнгән урын)
магазин закрыт	магазин бикле, иҫәп-хисап
на учет	бара
магазин открыт	магазин асык
магазин работает	
с ... до ...	магазин ... -зан/-зән (-дан/ -дән, -тан/-тән, -нан/- нән) ... -ға/-гә, -ка/-кә тик- лем эшләй
магазин-склад	магазин-склад
масса нетто	үз ауырлығы
мелочь	вак акса
мешочек	капсык, токсай

молочная кухня	һөт азыктары кухняһы
муниципальное уни- тарное предприятие	муниципаль унитар предприятие
накладная	накладной
недовешивать/недо- весить	кәм үлсәү, (ауырлыкты) еткермәй үлсәү
недомеривать/недо- мерить	(озонлокка) кәм үлсәү
обмен валют	валюталар алмаштырыу
обслуживание	хезмәтләндереү
общественное питание	йәмәғәт тукланыуы
оптовая торговля	күмәртәләп һатыу
отдел	бүлек
очередь	сират
пара	пар
палатка	палатка, сатыр кибет
перерыв с ... до ...	... -дан/-дән (-тан/-тән, -зан/ -зән, -нан/-нән) ... -ға/-гә, -ка/-кә тиклем тә- нәфес
пищевая ценность	азык киммәте
платить/заплатить	түләргә
повар	ашнаксы
покупатель/покупа- тельница	һатып алыусы
покупать	һатып алыу
покупка	1) һатып алынған әйбер; 2) әйбер һатып алыу
полуфабрикат	ярымфабрикат
получать/получить сдачу	кайтарым алыу
посудомоечная	һауыт-һаба йыуыу урыны
потребитель	кулланыусы
потребительский союз	кулланыусылар берләшмәһе
потребительское общество	кулланыусылар йәмғиәте
поштучно	берәмләп

правила торговли	сауза кағизәһе
правление	идара, идаралық
прейскурант	прейскурант, баһалық (тауарзың хақын күрһәткән исемлек)
прием стеклопосуды	быяла һауыттар қабул итеү
приемщик	қабул итеүсе
прилавок	һатыу өҫтәле
продавать/продать	һатыу
продавец/продащица	һатыусы
продукт	ашамлык, ризық
продукты ...	... азық-түлек
<i>замороженные</i>	<i>туңдырылған</i>
<i>калорийные</i>	<i>калориялы</i>
<i>натуральные</i>	<i>тәбиғи, ысын</i>
<i>несвежие</i>	<i>искергән, кулланыу вақыты сыққан (үткән)</i>
<i>низкокалорийные</i>	<i>калорияһы әз</i>
<i>отечественные</i>	<i>үзебеззең, үзебеззә сығарылған</i>
<i>свежие</i>	<i>яңы, искермәгән</i>
<i>скоропортящиеся</i>	<i>тиз бозолоусан</i>
<i>сушеные</i>	<i>киптерелгән</i>
раздаточная	таратыу (өләшеү) урыны
разделочный цех	эшкәртеү урыны
разменять деньги	акса ваклау
размер	үлсәм, размер
раскрой ткани	туқыманы бесеү
расцветка	төҫ, бизәк
режим работы	эш вақыты, эш режимы
ресторан	ресторан
розничная продажа / торговля	ваклап һатыу
рост	буйы, буй үлсәме
рубль	һум
рюмочная	мәйхана

рынок	базар
самообслуживание	үз-үзеңде хезмэтлөндөреү
санитарный день	санитар көн
санитарный час	санитар сәғәт
сдача	кайтарым
сегодня в продаже	бөгөн һатыуза
сервисный центр	сервис үзәге
сертификация товаров	тауарзарзы сертификация- лау
скидка	ташлама
срок	срок, вакыт
срок годности	кулланыу вакыты
срок хранения	һаклау вакыты
старший кассир	өлкән кассир
стоимость	баһа, хак, бәйә
стоит	тора
стол заказов	заказдар өстәле
стол упаковок	төрөү өстәле
столовая	ашхана
субарендатор	субарендатор
талон	йорка, талон
торговать	һатыу, сауза итеү
товаровед	тауар белгесе (товаровед)
товары ...	... тауарзар
<i>дефицитные</i>	<i>дефицит</i>
<i>продовольственные</i>	<i>азык-түлек тауарзары</i>
<i>промышленные</i>	<i>сәнәғәт тауарзары</i>
<i>хозяйственные</i>	<i>хужалык тауарзары</i>
товары повседневного спроса	көндәлек (кәрәк) тауарзар
товары широкого потребления	киң кулланыу тауарзары
торгово-деловой комплекс	сауза-эш комплексы
торгово-развлекатель- ный комплекс	сауза-күңел асыу комплексы

торговая площадь	сауза майзаны
торговая сеть	сауза селтәре
торговые ряды	сауза рәттәре
торговый дом	сауза йорто
торговый зал	сауза залы
торговый комплекс	сауза комплексы
торговый центр	сауза үзәге
уголок покупателя	һатып алыусылар мөйөшө
упаковать/упаковать	төрөргә, төрөп бәйләргә
упаковка	төрөү, төрөп бәйләү
упаковочный материал	төрөү әйбере, төрә торған нәмә
условная единица	шартлы берәмек
фактура	фактура (тауарзың хақы, төрө язылған кағыз)
цвет	төс
цена ...	... баһа, хақ, бәйә
<i>рыночная</i>	<i>базар хақы</i>
ценник	хакнамә
цех ...	... цех
<i>готовых блюд</i>	<i>әзер ашамлыктар цехы</i>
<i>разделочный</i>	<i>эшкәртеү цехы</i>
<i>холодных блюд</i>	<i>һалкын ашамлыктар цехы</i>
чек ...	... чек
<i>кассовый</i>	<i>касса чегы</i>
<i>товарный</i>	<i>тауар чегы</i>
шеф-повар	өлкән ашнаксы
штучные изделия	даналы (берәмләп һатыла торған) әйберзәр
энергетическая ценность	энергетик киммәте
ярмарка	йәрминкә

Виды упаковки

банка
бутылка
коробка ...
 картонная
 спичечная
кулек
мешочек
пакет
пачка
полиэтиленовый мешок
футляр ...
 для очков
шкатулка
ящик

Төрөп бэйлэү төрзәре

банка
шешә
... кап, кумта
 катырға
 шырпы кабы
кағыз кап
капсык
пакет
кап, төргәк
полиэтилен капсык
... тартма, һауыт
 күзлек һауыты
шкатулка, кумта
йәшник, тартма

* * *

Дайте мне, пожалуйста, ...
 банку меда
 бутылку воды
 пачку чая
 коробку конфет

Миңә ... бирегезсе.
 бер банка бал
 бер шешә һыу
 бер кап сәй
 бер кумта кәнфит

* * *

МАГАЗИНЫ

Бакалея
Булочная
Букинистическая книга

Бытовая техника

Бытовая химия
Вино

МАГАЗИНДАР

Бакалея
Күмәсхана
Букинистик китаптар

Көн күреш техникаһы

Көн күреш химияһы
Шарап

Галантерея	Галантерея
Гастроном	Гастроном
Головные уборы	Баш кейеме
Дары природы	Тәбиғәт бүләктәре
Дары леса	Урман бүләктәре
Детский мир	Балалар донъяһы
Диета	Диета
Зоомагазин	Зоомагазин
Игрушки	Уйынсыктар
Канцелярские товары	Канцелярия тауарзары
Кондитерская	Кондитер магазины
Книги	Китаптар
Кожаные изделия	Күн әйберзәр
Ковры, паласы	Келәмдәр, балаҫтар
Колбасы	Колбасалар
Комиссионный магазин	Комиссион магазин
Консервы	Консервалар
Кулинария	Кулинария
Культтовары	Мәзәниәт тауарзары
Магазин самообслуживания	Үз-үзәнде хезмәтләндереү магазины
Мебель	Мебель, йорт йыһаздары
Меха	Йәнлек тиреләре/Затлы тире
Молоко (молочные продукты)	Һөт (һөт азыктары)
Музыкальные инструменты	Музыка коралдары
Мясо (мясные продукты)	Ит (ит азыктары)
Ноты	Ноталар
Обувь	Аяк кейеме
Овощи-фрукты	Йәшелсә-емеш
Одежда	Өс кейеме
Охота (охотничьи товары)	Һунар (һунарсылык тауарзары)
Парфюмерия	Парфюмерия

Подарки	Бүлөктөр
Посуда	Науыт-наба
Продовольственный магазин	Азык-түлек магазины
Радиотовары	Радио тауарзаны
Рыба	Балык
Соки, воды	нуттар, нуузар
Спортовары	Спорт тауарзаны
Строительные материалы	Төзөлөш материалдары
Сделай сам!	Үзең эшлө!
Сувениры	Сувенирзар/Йөдкөрлектөр
Табак	Тәмәке
Табачные изделия	Тәмәке әйберзәре
Ткани	Тукымалар
Трикотаж	Трикотаж
Турист	Турист/Сәйәхәтсе
Универмаг (универсальный магазин)	Универмаг (универсаль магазин)
Универсам (магазин самообслуживания)	Универсам (үз-үзеңде хезмәтлөндөргән универсаль магазины)
Фарфор	Фарфор
Филателия	Филателия
Фототовары	Фото тауарзаны
Хлеб	Икмәк
Хозяйственные товары	Хужалык тауарзаны
Хрусталь	Гәлсәр / бәллөүер
Художественный салон	Сәңгәт салони
Цветы	Сәскәләр
Часы	Сәғәттәр
Школьно-письменные принадлежности	Укыу-язу әсбаптары
Электротовары	Электр тауарзаны
Ювелирные изделия	Ювелир әйберзәре

В каком магазине можно купить ... ?
 башкирские/русские сувениры
 мужскую/женскую обувь
 подарки для детей
 Я хотел(а) бы купить

Мне нужно купить

Когда открывается/закрывается магазин?
 Скажите, пожалуйста, время работы магазина.

Магазин работает
 без выходных
 без перерыва
 круглосуточно

Почем?
 Сколько стоит?

Кайһы магазинда ... һатып алырға була?
 башкорт/урыҫ сувенир-зәры
 ирзәр/катын-кыззәр аяк кейеме
 балалар өсөн бүләктәр
 Мин ... һатып алырға теләр инем.

Миңә һатып алырға кәрәк.

Магазин касан асыла/ябыла?

Магазиндың эш сәғәттәрен әйтегезсе.

Магазин ... эшләй.
 ялһыз
 тәнәфесһез
 тәүлек әйләнәһенә

Ни һак?
 Күпме тора?

Продовольственные магазины

Молочные продукты

брынза
 жир
 жирность

Азык-түлек магазиндары

Һөт азыктары

брынза
 май
 куйылык

йогурт
катык
кефир
курут
кумыс ...

из кобыльего молока

из козьего молока

майонез

масло ...

сливочное

топленое

шоколадное

маргарин

молоко ...

нормализованное

обезжиренное

пастеризованное

порошковое

прокисшее

разливное

сгущенное

стерилизованное

сухое

топленое

цельное

мороженое ...

шоколадное

ягодное

простокваша

сливки

сметана

сыр ...

голландский

российский

швейцарский

колбасный

йогурт, эжекэй
катык
кефир
корот

... кымыз

бейэ һөтөнән

кәзә һөтөнән

майонез

... май

май, ак май

һары май, иретелгән

шоколадлы

маргарин

... һөт

нормалаштырылган

айыртылган

пастеризацияланган

онтак

әсегән

койзороп ала торган

куйыртылган

стерилләнгән

киптерелгән, коро

кайнатылган, бешкән

куйы, айыртылмаган

... тундырма

шоколадлы

еләкле

ойоткан

һөт өҗтө

каймак

... сыр

голланд сыры

Рәсәй сыры

Швейцария сыры

колбаса кеүек

плавленный	иретелгән, йомшак
сычужный	күзләнсекле
твердый	каты
творог ...	... эремсек
красный	кызыл
нежирный	майһыз
с курагой	күрәгәле
творожный сырок	татлы эремсек, сырок

* * *

- | | |
|--|---|
| - У Вас есть кумыс? | - Һеззә кымыз бармы? |
| - Да, Башкортостан знаменит кумысом. | - Эйе, Башкортостан кымыз менән танылған. |
| - Сколько стоит одна бутылка кумыса? | - Бер шешә кымыз нисә һум тора? |
| - Тридцать рублей. | - Утыз һум. |
| - Дайте, пожалуйста, две бутылки. Говорят, кумыс очень полезный. | - Ике шешә бирегез әле, зинһар. Кымыз бик файзалы, тизәр. |
| - Пожалуйста. Пейте на здоровье! | - Рәхим итегеҙ. Эсегез, сирләмәгеҙ! |

* * *

ГАСТРОНОМИЯ

Мясо

баранина
буженина

ветчина

вырезка

ГАСТРОНОМИЯ

Ит

һарык ите
буженина (махсус ысул менән бешерелгән суска ите)
ветчина (тозланған һәм ысланған суска ите)
билдәмә

говядина	һыйыр ите
грудинка	түш ите
гусятина	каз ите
индюшати́на	күркә ите
казы	казы
конина	йылкы ите
корейка	түш ите (сусканың, бызау-зың)
котлета	котлет
колбаса ...	... колбаса
<i>вареная</i>	<i>бешерелгән</i>
<i>копченая</i>	<i>ысланған</i>
<i>полукопченая</i>	<i>ярым ысланған</i>
<i>твердокопченая</i>	<i>нык ысланған</i>
<i>сырокопченая</i>	<i>сейләй ысланған</i>
крольчатина	куян ите
курятина	тауык ите
ливер	үпкә-бауыр
мякоть	һум ит
мясные консервы	ит консерваһы
мясо ...	... ит
<i>вяленое</i>	<i>какланған</i>
<i>копченое</i>	<i>ысланған</i>
<i>мороженое</i>	<i>туңдырылған, туң</i>
<i>парное</i>	<i>йылы</i>
<i>постное</i>	<i>кара, ябык</i>
<i>свежее</i>	<i>яңы һуйған</i>
<i>соленое</i>	<i>тозло</i>
окорок	окорок, бот ите
паштет ...	... паштет
<i>печеночный</i>	<i>бауыр паштеты</i>
печень	бауыр
потроха	эс-карын
почки	бөйөр
сарделька	сарделька
свинина	суска ите

сосиска
суповой набор
фарш

филе
шпик ...

*боковой
хребтовой*

язык

Птица

гусь
индейка
курица
утка
цыплята

*Покажите мне, пожа-
луйста,
этот кусок мяса
/курицу/утку
Взвесьте, пожалуйста,*

*... .
килограмм говядины*

*триста грамм колбасы
одну курицу*

Рыба

белорыбца
белуга
горбуша

сосиска
хурпалык
фарш (ит турағыстан үткә-
релгән ит)

билдәмә, һум ит
... шпик

*кабырға шпигы
һырт шпигы*

тел

Кош

каз
күркә
тауык
өйрәк
себештәр

Миңә ... күрһәтегез әле.

*бынау ит киçәген
/тауыкты/өйрәкте
Рәхим итеп ... үлсәгезсе.*

*бер килограмм һыйыр
ите
өс йөз грамм колбаса
бер тауык*

Балык

ак балык
кырпа балык
көмрө балык

заливка ...	... койолма
<i>укусно-масляная</i>	<i>һеркәле-майлы</i>
икра ...	... ыуылдырык
<i>зернистая</i>	<i>ярмалы, бөртөклө</i>
<i>красная</i>	<i>кызыл</i>
<i>паюсная</i>	<i>ярылы</i>
<i>черная</i>	<i>кара</i>
<i>лососевая</i>	<i>һөмбаш ыуылдырығы</i>
<i>осетровая</i>	<i>бикре ыуылдырығы</i>
кальмар	кальмар
камбала	камбала
карась	табан, табан балык
карп	карп
килька	килька (вак балык)
крабовые палочки	краб таяксалары
краб	краб
красная рыба	кызыл балык
креветка	диңгез кысалаһы
лещь	корбан балык
лосось	һөмбаш балык
лягушачьи лапки	тәлмәрийен тәпәйзәре
минтай	минтай
мойва	мойва
морепродукты	диңгез азыктары
налим	шамбы
окунь ...	... алабуға
<i>морской</i>	<i>диңгез алабуғаһы</i>
<i>пресноводный</i>	<i>йылға алабуғаһы</i>
омуль	ала балык
осетр	бикре
осетрина	бикре ите
осьминог	һигезаяк
рак	кысала
рыба ...	... балык
<i>живая</i>	<i>тере</i>
<i>копченая</i>	<i>ысланған</i>

*мороженая
морская
пряного посола*

*речная
свежая
соленая*

*рыбное филе
рыбные консервы
рыбный соус
сазан
сардина
севрюга
сельдь
скумбрия
стерлядь
сом
судак
треска
тунец
форель
филе-кусочки*

*хариус
хек
шпроты
щука*

*тундырылған
диңгез балығы
тәмләткестәр менән тоз-
ланған*

*йылға балығы
яңы тоткан
тозло*

*балықтың кылсыкһыз ите
балык консервалары
балык соусы
һазан
сардина
укбаш, укморон
сельдь
скумбрия
сөгә
йәйен
һыла
треска
тунец
бағыр
балықтың кылсыкһыз киҫәк-
тәре
бәрзе
хек
шпрот
суртан*

*Извините, пожалуйста,
где находится
рыбный отдел?*

*Это рыба речная или
морская?*

*Как называется эта по-
башкирски эта рыба?*

*Ғәфү итегез, балык бүлеге
кайза?*

*Был йылға балығымы, әллә
диңгеззекеме?*

*Башкортса был балык ни-
сек атала?*

Бакалея

ваниль
 варенье ...
 земляничное
 клубничное
 малиновое
 смородиновое
 вермишель ...
 яичная
 глазурь
 горчица
 горчичная паста
 уксус ...
 яблочный
 уксусная кислота
 джем ...
 клюквенный
 яблочный
 какао
 какао-порошок
 калина, протертая
 с сахаром
 кисель
 компот ...
 грушевый
 сливовый
 яблочный
 корица
 кофе ...
 бразильский
 в зернах
 жареный

Бакалея

ваниль
 ... кайнатма
 кайын елэге кайнатмаһы
 ер елэге кайнатмаһы
 курай елэге кайнатмаһы
 карағат кайнатмаһы
 ... вермишель, тукмас
 йоморткаға басылған,
 йоморткалы
 ялтырауык, шәкәр шәрбәте
 горчица
 горчица пастаһы
 ... һеркә
 алма һеркәһе
 һеркә кислотаһы
 ... джем
 мүк елэге джемы
 алма джемы
 какао
 какао онтағы
 шәкәрле балан
 кеҫәл
 ... компот
 армыт компоты
 слива компоты
 алма компоты
 дәрсен
 ... кәһүә
 бразилия кәһүәһе
 бөртөклә
 курулған

<i>молотый</i>	<i>төйөлгән</i>
<i>растворимый</i>	<i>иреүсән</i>
крахмал	крахмал
крупа ...	... ярма
<i>манная</i>	<i>манный ярмаһы</i>
<i>гречневая</i>	<i>карабойзай ярмаһы</i>
<i>овсяная</i>	<i>һоло ярмаһы</i>
<i>полбенная</i>	<i>борай ярмаһы</i>
<i>пшеничная</i>	<i>бойзай ярмаһы</i>
<i>пшенная</i>	<i>тары ярмаһы</i>
лавровый лист	лавр (дәфнә) япрағы
лапша	тукмас
лимонная кислота	лимон кислотаһы
макаронны	макарондар
масло ...	... май
<i>горчичное</i>	<i>горчица майы</i>
<i>кукурузное</i>	<i>кукуруз майы</i>
<i>растительное</i>	<i>үсемлек майы</i>
<i>оливковое</i>	<i>зәйтүн майы</i>
<i>подсолнечное</i>	<i>көнбағыш майы</i>
<i>соевое</i>	<i>соя майы</i>
мука ...	... он
<i>высшего сорта</i>	<i>юғары сортлы</i>
<i>пшеничная</i>	<i>бойзай оно</i>
<i>ржаная</i>	<i>арыш оно</i>
перец ...	... борос
<i>красный</i>	<i>кызыл</i>
<i>черный</i>	<i>кара</i>
<i>молотый</i>	<i>төйөлгән</i>
<i>горошком</i>	<i>борсаклы</i>
пшено	тары
пряности	тәмләткестәр
рис ...	... дөгө
<i>пропаренный</i>	<i>бешекләнгән</i>
<i>шлифованный</i>	<i>шымартылған</i>
рожки	рожки

сахар ...	... шәкәр
<i>быстрорастворимый</i>	<i>тиз иреүсән</i>
<i>жженный</i>	<i>кыззырылған</i>
<i>комовой</i>	<i>башлы</i>
<i>кусковый</i>	<i>киçәкле</i>
<i>пиленный</i>	<i>шакмаклы</i>
сахарный песок	шәкәр комо, ком шәкәр
сечка	вакланған ярма
сода пищевая	аш содаһы
соль ...	... тоз
<i>йодированная</i>	<i>йодлы</i>
<i>поваренная</i>	<i>аш тозо</i>
<i>столовая</i>	<i>аш тозо</i>
спагетти	спагетти
чай ...	... сәй
<i>в пакетиках</i>	<i>пакетлы</i>
<i>гранулированный</i>	<i>бөртөклө</i>
<i>грузинский</i>	<i>грузин сәйе</i>
<i>зеленый</i>	<i>йәшел</i>
<i>индийский</i>	<i>һинд сәйе</i>
<i>кирпичный</i>	<i>такта</i>
<i>китайский</i>	<i>кытай сәйе</i>
<i>листовой</i>	<i>япрак</i>
<i>цейлонский</i>	<i>цейлон сәйе</i>
яичный порошок	йомортка онтағы
яйцо ...	... йомортка
<i>отборное</i>	<i>һайланма йоморткалар</i>

- | | |
|---|--|
| – Какие крупы есть у Вас? | – Һеззә ниндәй ярмалар бар? |
| – Рис, гречка, овсянка, пшено. | – Дөгө, карабойзай, холо, тары ярмаһы. |
| – Мне, пожалуйста, килограмм риса | – Миңә ... бирегеҙсе. бер кило дөгө |

два килограмма
сахара
пачку чая
десяток яиц

ике килограмм шәкәр

бер кап сәй
бер тистә йомортка

* * *

Кондитерские изделия

вафля ...
 с кремом
зефир ...
 в шоколаде
карамель ...
 лимонная
 вишневая
 сливовая
кекс ...
 с изюмом
 с орехом
конфеты ...
 шоколадные
конфитюр
крекер
кукурузные палочки
мармелад
мед ...
 гречишный
 засахарившийся
 липовый
 сотовый
 цветочный
нектар
пастила ...
 калиновая

Кондитер изделиелары

... вафля
 кремлы
... зефир
 шоколадлы
... карамель
 лимон карамеле
 сейә карамеле
 слива карамеле
... кекс
 йөземлө
 сәтләүекле
... кәнфит
 шоколад
конфитюр
крекер (әсе камырзан әзер-
 ләнгән коро печенье)
кукуруз таяксалары
мармелад
... бал
 карабойзай балы
 комоккан, шәкәрләнгән
 йүкә балы
 кәрәзле
 сәскә балы
нектар, тат
... как
 балан кағы

<i>ягодная</i>	<i>елэк кагы</i>
печенье ...	... печенье
<i>овсяное</i>	<i>голо печеньеһы</i>
<i>сахарное</i>	<i>шәкәрле</i>
пирог ...	... бәләш
<i>с мясом</i>	<i>ит бәләше</i>
<i>с яблоками</i>	<i>алма бәләше</i>
пирожное ...	... пирожный
<i>глазированное</i>	<i>ялтырауык һибелгән</i>
повидло	повидло
пряник ...	... перәник
<i>ржаной</i>	<i>арыш прәниге</i>
пюре ...	... измә
<i>яблочное</i>	<i>алма измәһе</i>
рулет ...	... урама, төрмә
<i>с маком</i>	<i>мәкле</i>
<i>с повидлом</i>	<i>повидлолы</i>
слойка	катлама
торт ...	... торт
<i>бисквитный</i>	<i>бисквит торты</i>
<i>медовый</i>	<i>баллы</i>
<i>песочный</i>	<i>ыуалыусан</i>
<i>творожный</i>	<i>эремсекле</i>
<i>шоколадный</i>	<i>шоколадлы</i>
<i>торт-мороженое</i>	<i>туңдырма торты</i>
халва	хәлүә
шербет ...	... шәрбәт
<i>с орехами</i>	<i>сәтләүекле</i>
шоколад	шоколад
ХЛЕБ, БУЛОЧНАЯ	ИКМӘК, КҮМӘСТӘР
баранки	керәндил
батон ...	... батон
<i>нарезной</i>	<i>һырлы</i>
бублик	бублик, керәндил
булка ...	... күмәс, булка

с изюмом
с маком
буханка
калач
кулич
лаваш
пирожок ...
с капустой
с повидлом
плюшка московская
рожок обсыпной
рогалик
сухари ...
панировочные
сушки
хлеб ...
белый
горячий
подовый

пшеничный
ржаной
свежий
сырой
черный
черствый
чак-чак

йөзөмлө
мәкле
буханка
калас
кулич
ләүәш
... бөйөрөк, бөккән
кәбестә бөйөрөгө
повидло бөйөрөгө
мәскәү күмәсе
һибелмәле кәкре
карағаш, асығауыз
... сохарый, шөкәрә, кәтермәс
әүәләү өсөн шөкәрә
вак керәндил
... икмәк
ак
йылы
тәпәшәк (мейес төбөндә
бешкән)
бойзай
арыш икмәге
яңы бешкән
бешмәгән, бысый
кара
каткан, искергән
сәксәк

* * *

- Дайте мне ржаного хлеба и булку с изюмом.
- Хорошо, сейчас отпущу. Деньги можно заплатить в отдел.

- Миңә арыш икмәге һәм йөзөмлө күмәс бирегез әле.
- Якшы, хәзер алырһығыз. Аксаны бүлеккә түләргә мөмкин.

* * *

Напитки

буза

вода ...

газированная

лечебная

минеральная

очищенная

фруктовая

целебная

лимонад

напиток ...

алкогольный

безалкогольный

опьяняющий

прохладительный

сок ...

ананасовый

апельсиновый

виноградный

гранатовый

мандариновый

натуральный

персиковый

свежевыжатый

сливовый

с мякотью

томатный

яблочный

Эсемлектәр

буза

... һыу

газлы

дауалай торған

минераль

тазартылған

емеш һыуы

шифалы

лимонад

... эсемлек

алкоголле

алкоголһез

исерткес

һалкын

... һут

ананас һуты

эфлисун һуты

йөзөм һуты

анар һуты

мандарин һуты

натураль

шафталы һуты

яңы һығылған

слива һуты

куйырыклы

томат һуты

алма һуты

* * *

– Какие соки у Вас есть?

– У нас есть яблочный, виноградный, апельсиновый соки.

– Һеззә ниндәй һуттар бар?

– Беззә алма, йөзөм, эфлисун һуттары бар.

- Скажите, пожалуйста, что за напиток буза?
- Буза очень полезный, целебный напиток. Ее делают из ячменной или овсяной крупы.

- Буза ниндэй эсемлек ул, айтегез эле?
- Буза бик файзалы, шифалы эсемлек. Уны арпайэки голо ярмаһынан эшләйзәр.

Спиртные напитки

- бальзам
- виски
- вино ...
 - белое
 - десертное
 - красное
 - марочное
 - сухое
 - фруктовое
- водка
- коньяк ...
 - азербайджанский
 - грузинский
- ликер
- настойка ...
 - рябиновая
 - на коньяке
- пиво ...
 - пенистое
- пунш
- ром ...
 - кубинский
- шампанское ...
 - сладкое

Спиртлы эсемлектәр

- бәлзәм
- виски
- ... шарап
 - ак
 - десерт шарабы
 - кызыл
 - маркалы
 - коро, еңел
 - емеш-еләк шарабы
- аракы
- ... коньяк
 - азербайжан коньягы
 - грузин коньягы
- ликер
- ... төнәтмә
 - коньяктагы миләш төнәт-мәһе
- ... һыра
 - күбекле
- пунш
- ... ром
 - куба ромы
- ... шампанское
 - шәрбәтле

* * *

Какое вино Вы посоветуете нам купить?

У Вас есть коньяк
"Белый аист"?

В Башкортостане производятся бальзамы «Агидель», «Иремель», в составе которых много лекарственных трав. Бальзам – целебный напиток.

Һез безгә кайһы шарапты алырға тәкдим итәһегез? Һеззә "Аҡ каузы" коньягы бармы?

Башкортостанда «Ағизел», «Ирәмәл» бәлзәмдәре етештерелә, уларзың составында дарыу үлән-дәре күп. Бәлзәм – шифалы эсемлек.

* * *

Овощи – фрукты
(овощной магазин)

абрикос

айва

алыча

ананас

анис

апельсин

арахис

арбуз

баклажан

банан

болгарский перец

виноград

вишня

горох

гранат

грейпфрут

грибы ...

Йәшелсә һәм еләк-емеш
(йәшелсә магазины)

абрикос

айва

алса

ананас

әнис

әфлисун

арахис, ер сәтләүеге

карбуз

баклажан

банан

болгар боросо

йөзөм

сейә

борсак

анар

грейпфрут

... бәшмәктәр

<i>маринованные</i>	<i>маринадланған</i>
<i>соленые</i>	<i>тозланған</i>
<i>съедобные</i>	<i>ашай торған</i>
<i>белый</i>	<i>ак бәшмәк</i>
<i>груздь</i>	<i>гөрөздә бәшмәге</i>
<i>лисичка</i>	<i>һары</i>
<i>масленок</i>	<i>майлы</i>
<i>опенок</i>	<i>баллы</i>
<i>подберезовик</i>	<i>кайын бәшмәге</i>
<i>подосиновик</i>	<i>уһак бәшмәге</i>
<i>свинушка</i>	<i>дуңғыз бәшмәге</i>
<i>сыроежка</i>	<i>кызыл бәшмәк</i>
<i>груша</i>	<i>армыт</i>
<i>дыня</i>	<i>кауын</i>
<i>зеленый горошек</i>	<i>йәшел борсак</i>
<i>изюм</i>	<i>йөзөм</i>
<i>инжир</i>	<i>инжир</i>
<i>кабачок</i>	<i>ташкабак</i>
<i>капуста ...</i>	<i>... кәбеһтә</i>
<i> квашеная</i>	<i> тозло, тозланған</i>
<i> свежая</i>	<i> йәш</i>
<i> цветная</i>	<i> төслә</i>
<i>картофель</i>	<i>картуф, бәрәңге</i>
<i>кинза</i>	<i>кинзә</i>
<i>клубника</i>	<i>ер еләге</i>
<i>клюква</i>	<i>мүк еләге</i>
<i>кориандр</i>	<i>кориандр</i>
<i>крыжовник</i>	<i>крыжовник</i>
<i>кукуруза</i>	<i>кукуруз</i>
<i>курага</i>	<i>күрәгә</i>
<i>лимон</i>	<i>лимон</i>
<i>лук ...</i>	<i>... һуған</i>
<i> зеленый</i>	<i> йәшел</i>
<i> репчатый</i>	<i> башлы</i>
<i>малина</i>	<i>курай еләге</i>
<i>мандарин</i>	<i>мандарин</i>

морковь	кишер
овощ	йәшелсә
овощные консервы	йәшелсә консервалары
огурец ...	... кыяр
свежий	йәш, яңы өзөлгән
маринованный	маринадланған
соленый	тоҙло, тоҙланған
орех ...	... сәтләүек
грецкий	грек сәтләүеге
кедровый	эрбет сәтләүеге
кокосовый	кокос сәтләүеге
миндальный	миндаль сәтләүеге
лесной	урман сәтләүеге
перец ...	... борос
сладкий	татлы (болгар боросо)
стручковый	кузаклы
персик	шафталы, персик
петрушка	петрушка
помидор	помидор
редис(ка)	редис
редька	торма
репа	шалкан
салат	салат
свекла	сөгөлдөр
сельдерей	сельдерей
смородина ...	... карағат
белая	ак
красная	кызыл
черная	кара
соленье	тоҙло йәшелсәләр
сухофрукты	киптерелгән еләк-емеш
тмин	тмин
томатная паста	томат пастаһы
тыква	кабак
укроп	укроп
урюк	өрөк

фасоль	фасоль, бохар борсағы
финик	финик, хөрмә
фисташка	фистә
фруктовые консервы	еләк-емеш консервалары
фрукты	еләк-емеш
фундук	фундук
хурма	хөрмә
черешня	һары сейә
чернослив	кара емеш
чеснок	һарымһак
щавель	кузғалак
шпинат	шпинат
яблоко ...	... алма
<i>кислое</i>	<i>әсе</i>
<i>крупное</i>	<i>зре</i>
<i>мелкое</i>	<i>вак</i>
ягода	еләк

* * *

*Извините, пожалуйста,
 поблизости есть
 овощной магазин?
 Здесь продают овощи
 (фрукты)?
 Мне можно выбрать
 дыню (арбуз)?*

*Ғәфү итегез, яқын тирәлә
 йәшелсә магазины
 бармы?
 Бында йәшелсә (емеш)
 һаталармы?
 Миңә қауын (карбуз) һай-
 лап алырға мөмкинме?*

ТАБАК

Табачные изделия

зажигалка ...

бензиновая

газовая

одноразовая

ТӘМӘКЕ

Тәмәке әйберҙәре

... кабызғыс

бензинлы

газлы

бер тапкыр файзаланы

кабызғысы

коробка (коробок) ...

спичек

мундштук

папиросы ...

с фильтром

без фильтра

крепкие

легкие

сигара

сигарета

пепельница

портсигар ...

серебряный

спички

табак ...

жевательный

курительный

нюхательный

трубочный

табачный киоск

трубка

бер кап ...

шырпы

мөштөк

... папирос

фильтрлы

фильтрһыз

каты

йомшак

сигара

сигарет

көллөк, төпсөк һауыты

... портсигар

көмөш

шырпы

... тәмәке

сәйнәй торған

тарта торған

ескәй торған

төрөпкә тәмәкеһе

тәмәке киоскыһы

төрөпкә

*У Вас есть сигареты
«Петр I»?*

*Эти сигареты легкие
или крепкие?*

*Һеззә «Петр I» сигареты
бармы?*

*Был сигареттар йомшакмы
әллә катымы?*

УНИВЕРМАГ

Ткани

бархат ...

желтый

УНИВЕРМАГ

Тукумалар

... бәрхәт

һары

зеленый
красный
синий
черный
батист
бязь
вельвет
велюр
вискоза
габардин
гобелен
драп
кашемир ...
 белый
крепдешин ...
 набивной
нейлон
панбархат
полотенце ...
 банное
 вафельное
 для рук
 махровое
саржа
сатин
сатинет
ситец ...
 цветастый
сукно ...
 красное
 шинельное
ткань ...
 бархатная
 в горошек
 в клетку
 в полоску

йәшел
кызыл
күк
кара
батист
бәз
вельвет
велюр
вискоза
габардин
гобелен
драп
... кешмир
 ак
... крепдешин
 бизәкле, сәскәле
нейлон
панбәрхәт
... таҫтамал
 мунса таҫтамалы
 күзлекәй, шазра
 кул таҫтамалы
 йөнтәҫ
саржа
сатин
йока сатин
... ситса
 бизәкле
... буҫтау
 кызыл
 шинеллек
... тукыма
 бәрхәт
 борсаклы, борсак төшкән
 шакмаклы
 буйлы

искусственная	яһалма
льняная	етен
на костюм	костюмлык
на пальто	пальтолык
нейлоновая	нейлон
одноцветная	бер генә төслө, бизәкһез
пестрая	сыбар
полотенечная	тастамал тукымаһы
подкладочная	аңтарлык, эслек
сатиновая	сатин
светлая	асык төстәге
синтетическая	синтетик
ситцевая	ситса
темная	кара
хлопчатобумажная	кизе-мамык
цветастая	сәскәле, бизәкле
шелковая	ебәк
шерстяная	йөн
фланель	фланель
хлопок	мамык
холст ...	... киндер
тонкий	йока
шелк ...	... ебәк
искусственный	яһалма
набивной	бизәкле
натуральный	ысын
шерсть ...	... йөн
верблюжья	дөйә йөнө
овечья	һарык йөнө
мягкая	йомшак
штапель	штапель

– Какие ткани у Вас
есть?

– Һеззә ниндәй тукымалар
бар?

– У нас есть разные
ткани: шелк, шерсть,
вельвет, ситец и др.

Этот материал ... ?

линяет
сильно мнется
садится

– Дайте мне пять мет-
ров этого шелка и
три метра вельвета.

– Беззә төрлө тукумалар
бар: ебәк, йөн, вельвет,
ситса һәм башкалар.

Был тукума ... ?

уңамы
нык бөгәрләнәме
ултырамы

– Миңә ошо ебәктән биш
метр һәм өс метр вель-
вет бирегез.

Обувь

босоножки ...

кожаные

ботинки ...

лыжные
на меху

боты ...

резиновые

валенки

галоши

ичиги

каблук ...

высокий

низкий

тонкий

широкий

кеды

крем (для обуви) ...

черный

коричневый

кроссовки

Аяк кейеме

... босоножка

күн

... ботинка

саңғы ботинкаһы
тире эсле

... бутый

резина

быйма

калуш

ситек

... үксә

бейек

тәпәшәк

нәзек

киң

кеда

... крем (аяк кейемдәре
өсөн)

кара

көрән

кроссовка

лопатка для обуви
обувь ...

валяная

детская

домашняя

женская

зимняя

импортная

кожаная

комбинированная

летняя

модельная

модная

резиновая

сезонная

спортивная

хромовая

полусапожки
размер обуви

сандалии

сапоги ...

женские

зимние

мужские

кирзовые

резиновые

хромовые

сапожки

стелька ...

войлочная

тапочки ...

резиновые

спортивные

туфли ...

женские, дамские

мужские

аяк кейеме калагы

... аяк кейеме

йөндән басылған

балалар

өй

катын-кыз

кышкы

сит ил

күн

комбинирланған

йәйге

моделле

модалы

резина

сезонлы

спорт

хром

кыска куныслы итек

аяк кейеме үлсәме

сандали

... итек

катын-кыз итеге

кышкы

ирзәр итеге

кирза

резина

хром

еңел итек

... олторак

кейез

... тапочка, шипатай

резина

спорт тапочкаһы

... туфли

катын-кыззәр туфлийы

ирзәр туфлийы

замшевые
кожаные
лакированные
на высоком каблуке
на низком каблуке
шнурки (для обуви)
щетка (для обуви)

замша
күн
лаклы
бейек үксәле
тәпәшәк үксәле
бау (аяк кейеме өсөн)
щетка (аяк кейеме өсөн)

У Вас есть туфли ... ?
на высоком каблуке
на низком каблуке
Разрешите примерить
туфли (сапоги,
ботинки)?
У Вас есть такие
туфли на размер ... ?
больше
меньше
Эти туфли мне
велики
малы
узкие
широкие
Эти мне подойдут.
Я их беру.

Һеззә ... туфли бармы?
бейек үксәле
тәпәшәк үксәле
Туфли (итек, ботинка)
кейеп карарға рөхсәт
итегезсе?
Һеззә ошо туфлизарзың
бер үлсәмгә ... бармы?
зурырағы
бәләкәйерәге
Был туфлизар миңә
зурырак
бәләкәйерәк
тарырак
киңерәк
Быныһы миңә таман була-
сак.
Мин уны алам.

Верхняя одежда

блуза, блузка ...
капроновая
рабочая
брюки ...

Өс кейеме

... блуза, блузка
капрон
эш блузаһы
... салбар

джинсовые	джинсы
спортивные	спорт салбары
стеганые	һырылған
джерпер ...	... джерпер
мужской	ирзәр джерперы
женский	катын-кыззәр джерперы
дубленка	дуплы тун
жакет ...	... жакет
короткий	кыска
узкий	тар
жилет, жилетка ...	... жилет
мужской(ая)	ирзәр жилеты
кожаный(ая)	күн
камзол ...	... камзул
адрасовый	әзрәс
бархатный	бәрхәт
парчовый	барса, кытат
девичий	кыззәр камзулы
комбинезон ...	... комбинезон
рабочий	эш комбинезоны
костюм ...	... костюм
выходной	һыйлык, кәзерлегә кейә торған
детский	балалар костюмы
национальный	милли
праздничный	байрам костюмы
спортивный	спорт костюмы
тренировочный	күнөкмәләр өсөн
двубортный	ике якка каптырмалы
однобортный	бер якка каптырмалы
кофта ...	... кофта
шерстяная	йөн
с короткими рука- вами	кыска еңле
куртка ...	... куртка
джинсовая	джинсы

замшевая	замша
спортивная	спорт курткаһы
с капюшоном	капюшонлы
утепленная	йылы
Одежда ...	... кейем
весенняя	язғы
военная	хәрби
детская	балалар кейеме
домашняя	өй кейеме
женская	катын-кыззар кейеме
зимняя	кышкы
летняя	йәйге
мужская	ирзәр кейеме
молодежная	йәштәр кейеме
нарядная	купшы
осенняя	көзгө
рабочая	эш кейеме
сезонная	мизгел кейеме
спортивная	спорт кейеме
фирменная	фирма кейеме
элегантная	элегант
пальто ...	... пальто
демисезонное	язғы-көзгө
детское	балалар пальтоһы
зимнее	кышкы
кожаное	күн
осеннее	көзгө
пиджак	пинжәк
платье ...	... күлдәк
без рукавов	еңһез
вязаное	бәйләнгән
вышитое	сигеүле
с длинными рукавами	оҙон еңле
с короткими рукавами	кыска еңле
ситцевое	ситса
шелковое	ебәк

шерстяное	йөн
плащ ...	... плащ
мужской	ирзэр плащы
женский	катын-кыззар плащы
полушубок	кыска тун
пуловер	пуловер
рукавицы	бейэлэй
сарафан	сарафан
свитер ...	... свитер
шерстяной	йөн
сорочка ...	... күлдэк
мужская	ирзэр күлдәге
тенниска	тенниска
форма ...	... форма
военная	хәрби
спортивная	спорт формаһы
школьная	мәктәп формаһы
фартук	альпаккыс
халат ...	... халат
атласный	атлас
байковый	байка
махровый	махер, йөнтөс
шуба ...	... тун
беличья	тейен
волчья	бүре
лисья	төлкө
мерлушковая	илтер
мутоновая	мутон
норковая	шәшке
нутриевая	нутрия, һаз кондозо туны
юбка ...	... итәк, юбка
джинсовая	джинсы
прямая	тура
трикотажная	трикотаж
узкая	тар
широкая	киң

* * *

- Можно примерить платье?
- Пожалуйста, вот примерочная.
- Я хочу купить костюм.
- Мне, пожалуйста, недорогой.
- Какой размер Вы носите?
- Сорок восьмой размер.
- Этот костюм Вам идет.
- Күлдәк кейеп карарга мөмкинме?
- Рәхим итегез, бына кейеп карау бүлмәһе.
- Мин костюм һатып алырға теләйем.
- Миңә, зинһар, арзанлыһын.
- Һез ниндәй үлсәм кейәһегез?
- Кырк һигезенсе үлсәм.
- Был костюм һезгә килешә.

* * *

Белье. Трикотаж.

белье ...

*детское
женское (дамское)*

*кружевное
трикотажное
шелковое
мужское*

бюстгальтер

гамаши ...

шерстяные

джерпер

кальсоны

комбинация

купальник

Эске кейем. Трикотаж.

... эске кейем

*балалар эске кейеме
катын-кыззар эске
кейеме*

селтәрле

трикотаж

ебәк

ирзәр эске кейеме

бюстгальтер, күкрәксә

... гамаш

йөн

джерпер

эске ыштан, кальсон

эске күлдәк

һуы ингес

майка ...
детская
мужская
нижнее белье
ночная сорочка
пижама ...
теплая
плавки
рейтузы
трусы ...
детские
штаны ...
холщовые
короткие

Чулки, носки

гольф
колготки ...
детские
женские
носки ...
детские

мужские

синтетические
хлопчатобумажные
шерстяные
получулки
чулки ...
капроновые
хлопчатобумажные
шерстяные
шелковые
эластичные

... майка
балалар майкаһы
ирзэр майкаһы
эске кейем
йоко күлдәге
... пижама
йылы
йөзмәлек
рейтуз
... трусик
балалар трусигы
... ыштан
киндер
қыска

Ойок, ойокбаш

гольф
... колготка
балалар колготкаһы
катын-кыззар колготкаһы
... ойокбаш, носки
балалар ойокбашы
(носкийы)
ирзэр ойокбашы
(носкийы)
синтетик
кизе-мамык
йөн
ярым ойок
... ойок
капрон
кизе-мамык
йөн
ебәк
эластик

- Мне дайте, пожалуйста, капроновые чулки, шерстяные носки.
- Какой размер?
- Двадцать пятый.

- Миңә капрон ойок, йөн ойокбаш бирегезсе.
- Ниндәй үлсәм?
- Егерме бишенсе.

Головные уборы

берет
кепка/кепи
панама ...

*детская
женская*

папаха ...
каракулевая

паутинка
пилотка

платок ...
*кашемировый
шерстяной
шелковый*

тубетейка ...
*бархатная
вышитая
стеганая*

ушанка
фуражка ...
кожаная

шаль ...
пуховая

Баш кейеме

берет
кепка

... панама (киң ситле йәйге эшләпә)

*балалар панамаһы
катын-кыззар панамаһы*

... папаха
каракул

вэл, өрфөйә шәл
пилотка

... яулык
*кешмир
йөн
ебәк*

... түбәтәй
*бәрхәт
сигеүле
һырма*

колаксын
... фуражка
күн

... шәл
дебет, мамык

*цветастая
с бахромой*

шапка ...

детская

зимняя

меховая

шапка вязаная

шапка-ушанка

шарф ...

женский

мужской

шерстяной

шелковый

шляпа ...

женская

мужская

соломенная

фетровая

сәскәле

сәсәкле

... бүрек, кәпәс

балалар бүрке

кышкы

йәнлек тиреһенән

тегелгән

бәйләнгән башлык

колаксын бүрек

... шарф

катын-кыззар шарфы

ирзәр шарфы

йөн

ебәк

... эшләпә

катын-кыз эшләпәһе

ирзәр эшләпәһе

һалам

фетр

** * **

– Я хочу купить шляпу.

*– Какого цвета у Вас
пальто?*

– Черное.

*– Вот шляпа к чер-
ному пальто.*

– Это шляпа мне идет?

– Да, идет.

– Тогда покупаю.

– Приходите еще.

*– Мин эшләпә алырға те-
ләйем.*

*– Һеззең пальто ниндәй
төстә?*

– Кара.

*– Бына кара пальтоға
эшләпә.*

*– Был эшләпә миңә киле-
шәме?*

– Эйе, килешә.

– Улай булғас, алам.

– Тағы ла килегез.

Меха

белка
 бобер
 каракуль ...
 коричневый
 серый
 черный
 кролик
 куница
 лиса ...
 рыжая
 степная
 чернобурая
 мех ...
 натуральный
 искусственный
 меховая шапка
 меховая шуба
 меховой воротник
 норка
 норковая шуба
 норковая шапка
 норковый воротник
 нутрия
 ондатра
 смушка

Йәнлек тиреһе

тейен
 кондоҙ
 ... каракүл
 көрән
 һоро
 кара
 куян
 һыуһар
 ... төлкө
 ерән
 карһак
 кара көрән
 ... йәнлек тиреһе, тире
 ысын йәнлек тиреһе
 яһалма тире
 йәнлек тиреһенән тегелгән
 бүрек
 йәнлек тиреһенән тегелгән
 тун
 йәнлек тиреһенән эшлэнгән
 яға
 шәшке
 шәшке тун
 шәшке бүрек
 шәшке яға
 һаз кондоҙо
 ондатра
 илтер

– *Сколько стоит нор-
 ковая шуба?*

– *Шәшке тун күпме тора?*

– Восемнадцать тысяч.
– Очень дорого,
но мне нравится.

– Ун һигез мең.
– Бик кыйбат, ләкин миңә
окшай.

Галантерея

бигуди ...
электрические
браслет ...
витой
золотой
латунный
серебряный
с драгоценными
камнями
со звенящими
монетами
двойной
широкий
узкий
бритва ...
безопасная
электрическая
бритвенный прибор
булавка ...
английская
для галстука
бумажник ...
кожаный
варежки
галстук ...
узкий
широкий

Галантерея

... бигуди
электр бигудийы
... беләзек
борма, ишмә
алтын
дампак, ез
көмөш
асыл ташлы
сыңгалы
куш
киң
тар
... бритва, кырынғыс
хәүефһез
электр бритваһы
кырынғыс прибор
... тәйрәмес, тәйрәүес,
шәленә,
инглиз тәйрәүесе
галстук тәйрәүесе
... бумажник
күн
бейәләйзәр
... галстук
тар
киң

яркий	базык, сағыу
гребень, гребешок	тарак
заколка	сәс кыстырғыс
запонки	каптырма
зеркало ...	... көзгө
<i>круглое</i>	түңәрәк
<i>настенное</i>	асмалы
<i>настольное</i>	ултыртмалы
зонт, зонтик	кулсатыр, зонт
иголка, игла ...	... энә
<i>маленькая</i>	бәләкәй
<i>толстая</i>	йыуан
<i>тонкая</i>	нәзек
<i>для швейной машины</i>	машина энәһе
<i>кружевная</i>	селтәр энәһе
катушка ниток	бер сүре (кәтүк) еп
кашне ...	... кашне
<i>шелковое</i>	ебәк
кисет ...	... янсык
<i>кожаный</i>	күн
<i>с кисточками</i>	суклы
кнопка	сыртлак
косынка ...	... косынка
<i>шелковая</i>	ебәк
<i>штапельная</i>	штапель
кошелек	акса янсығы
кружево	селтәр
крючок (для одежды)	каптырма
крючок вязальный	селтәр ырғағы
лезвие	лезвие
лента ...	... таҫма
<i>широкая</i>	киң
<i>узкая</i>	тар
маникюрные ножницы	маникюр кайсыһы
маникюрный набор	маникюр наборы

моток (пряжи)	аяклы еп
мулине	мулинә
мыльница	һабын һауыты
наволочка	мендәр тышы
накидка	мендәр ябыуы
наперник	кәпрән, һүреу
наперсток ...	... уймак
медный	ез
кожаный	күн
нитки ...	... еп
капроновые	капрон
толстые	йыуан
тонкие	нәзек
ссученные	сиратылған
ножницы	кайсы
носовой платок	кульяулык
перчатки ...	... бирсәткә
вязаные	бәйләнгән
двойные	ике катлы
женские	катын-кыззар бирсәткәһе
замшевые	замша
кожаные	күн
мужские	ир-ат бирсәткәһе
одинарные	бер катлы
шерстяные	йөн
платок ...	... яулык
кашемировый	кешмир
флеровый	флер
шелковый	ебәк
шерстяной	йөн
пододеяльник	юрған тышы
подтяжки	тарткы
подушка (большая)	ястык
подушка (маленькая)	мендәр
позумент ...	... ука
белый	ак

желтый	һары
серебряный	көмөш
покрывало ...	... япма
вышитое	сигеүле
помазок	бумала
портмоне	янсык, акса янсыгы
пояс	билбау
простыня ...	... йәймә
белая	ак
льняная	етен
махровая	йөнтәс
цветастая	сәскәле
пряжа ...	... еп
шелковая	ебәк
шерстяная	йөн
пряжка	каптырма, айыл
пуговица	төймә
пуговица мелкая	һизәп
расческа	тарак
резинка	резинка, һузылмак
ремень	кайыш
ремешок (для часов)	сәғәт кайышы
саквояж	саквояж
салфетка ...	... майлык, салфетка
бумажная	кағыз
вышитая	сигеүле
льняная	етен
скатерть ...	... эскәтер, ашъяулык
белая	ак
льняная	етен
спицы (вязальные)	бәйләм энәһе
сумка ...	... сумка
дамская	катын-кыз сумкаһы
дорожная	юл сумкаһы
хозяйственная	хужалык сумкаһы
тесьма	ейәк

тюль
футляр для очков
чемодан ...
 кожаный
шаль ...
 вязаная
 пуховая
 цветастая
шарф ...
 вязанный
 капроновый
 пуховый
 шелковый
шпильки
штора
щетка ...
 для волос
 для одежды

селтәр, тюль
күзлек һауыты
... сумазан
 күн
... шәл
 бәйләнгән
 мамык, дебет
 бизәкле, сәскәле
... шарф
 бәйләнгән
 капрон
 дебет, мамык
 ебәк
сәс кыстырғыс
пәрзә
... щетка
 сәс щеткаһы
 кейем щеткаһы

* * *

Я хотела бы купить ...
 вышитое покрывало
 кожаные перчатки
Покажите, пожалуйста,
 ста, ...
 шерстяной платок
 чемодан с застеж-
 ками

Мин ... алырға теләр инем.
 сигеүле япма
 күн бирсәткә
Зинһар өсөн, ... күрһәтегез
 әле.
 йөн яулык
 каптырмалы сумазан

* * *

Парфюмерия

басма
вазелин
гель ...

Парфюмерия

баһма
вазелин
... гель

для бритья	кырыныу өсөн
губная помада	помада, инлек
дезодорант	дезодорант
духи	хушбуй
зеркало	көзгө
зубная ...	... теш
паста	теш пастаһы
щетка	теш щеткаһы
зубной порошок	теш онтағы
карандаш для бровей	каш кәләме
краска для волос	сәс буяуы
крем ...	... крем
для бритья	кырыныу кремы
для жирной кожи	майлы тире өсөн
для лица	бит кремы
для сухой кожи	коро тире өсөн
для рук	кул кремы
для ног	аяк кремы
лак ...	... лак
для волос	сәс лагы
для ногтей	тырнак лагы
светлый	акһыл
темный	куйы төстәге, караһыу
лосьон	лосьон
мочалка	йыуғыс
мыло ...	... һабын
жидкое	шыйык
туалетное	күз һабыны, есле һабын
хозяйственное	кер һабыны
одеколон	одеколон
пудра	кершән
пудреница	кершән һауыты
румяна	инлек
тени для век	һөрмә
туалетная вода	есле һыу
тушь для ресниц	керпек һөрмәһе

хна
шампунь

кына
шампунь

*У вас есть в продаже
хна?*

А басма?

Сколько стоит?

Һеззә һатыуза кына бармы?

Ә басма?

Күпме тора?

Спорттовары

байдарка
блесна
боксерские перчатки
ботинки для коньков
бутсы
велосипед ...
 гоночный
 женский/дамский
 мужской

волан
гамак
гантель
гиря
кеды
клюшка
компас ...
 магнитный
 гидроскопический
кольцо ...
 гимнастическое
коньки ...
 беговые

Спорт тауарлары

байдарка
ялтырауык
боксерзәр бирсәткәһе
коньки ботинкаһы
бутсы
... велосипед
 узыш велосипеды
 катын-кыз велосипеды
 ирзәр велосипеды

волан
гамак
гантель
гер
кеды
сәкән
... компас, кибланма
 магнитлы
 гидроскопик
... кулса
 гимнастика кулсаһы
... коньки
 узыш конькийы

хоккейные
фигурные
КОСТЮМ ...
лыжный
теннисный
тренировочный
спортивный
крючок (рыболовный)
ласты резиновые
леска
лыжи ...
беговые
водные
горные
охотничьи
широкие
лыжная мазь
лыжные ...
ботинки
крепления
палки
массажер
мяч ...
баскетбольный
волейбольный
теннисный
футбольный
надувной матрац
палатка ...
двухместная
трехместная
четырёхместная
поплавок
ракетка ...
для бадминтона

хоккей конькийы
фигуралы шыууу конькийы
... КОСТЮМ
саңғысылар костюмы
теннис костюмы
күнегеу костюмы
спорт костюмы
кармак
резина йөзгөстөр
кармак ебе
... саңғы
узыш саңғыһы
һыу саңғыһы
тау саңғыһы
һунарсы саңғыһы
киң
саңғы майы
саңғы ...
ботинкаһы
беркеткестәре
таяктары
массажер
... туп
баскетбол тубы
волейбол тубы
теннис тубы
футбол тубы
өрөп кабартыла торған
матрас
... сатыр, палатка, кыуыш
ике урынлы
өс урынлы
дүрт урынлы
калкыуыс
... ракетка
батминтон ракеткаһы

для настольного тенниса	өстөл теннисы ракеткаһы
для тенниса	теннис ракеткаһы
ролики	роликтар
рюкзак	артмак, биштәр
сетка ...	... сетка
волейбольная	волейбол сеткаһы
для бадминтона	бадминтон сеткаһы
теннисная	теннис сеткаһы
спальный мешок	йоклау капсығы
спиннинг	спиннинг, тәрәштәү
спортивная ...	спорт ...
куртка	курткаһы
майка	майкаһы
одежда	кейеме
рубашка	күлдәге
удочка	кармак
фехтовальная маска	фехтование битлеге
шайба ...	... шайба
резиновая	резина
шапочка для пла- вания	һыу инеү башлығы
шар ...	... шар
бильярдный	бильярд шары
шарик ...	... шарик
для настольного тенниса	өстөл теннисы шаригы
шахматы	шахмат
шашки	шашка
шлем	шлем, торка
шорты	шорты, кыҫка ыштан
эскадрон	эскадрон
эспандер	эспандер

* * *

- У Вас можно приобрести спортивный инвентарь по перечислению?
- Можно, конечно. Что Вы хотели приобрести?
- Мяч волейбольный, сетку волейбольную, шахматы, шашки, гантели.
- Һезэн акса күсерев юлы менэн спорт инвентарзары алырға мөмкинме?
- Әлбиттә, мөмкин. Һез нимә алырға теләйһегез?
- Волейбол тубы, волейбол сеткаһы, шахмат, шашка, гантелдәр.

* * *

Электротовары

абажур ...
 стеклянный
 шелковый
бра
вентилятор
включатель
выключатель
изоляционная лента
кипятильник
кофеварка
кофемолка
кухонный комбайн
лампочка ...
 в сто ватт
люстра ...
 хрустальная
морозильник
настольная лампа
подсвечник

Электр тауарзары

... абажур
 быяла
 ебәк
бра
елләткес
тоташтырғыс, токандырғыс
өзгөс, һүндергес
изоляция лентаһы (таҫмаһы)
кайнаткыс
кәһүә кайнаткыс
кәһүә тарткыс
кухня комбайны
... лампочка
 йөз ватлы
... люстра, кәндил
 бәлләүер, гәлсәр
туңдырғыс
өҫтәл лампаһы
шәмдәл

пробка
пылесос
рефлектор
(обогреватель)
розетка
светильник
соковыжималка
спираль для плитки
стиральная машина
торшер
удлинитель
фен
холодильник
штепсель
электрическая ...

батарея

печь

электрический ...

звонок

полотер

прибор для массажа

самовар

утюг

фонарь

чайник

шнур

электроплитка

электротрансформатор

Радиотовары

антенна

аудиокассета

видеокассета

видеомагнитофон

кассета

пробка
саң хурғыс
йылытқыс

розетка
яктыртқыс
хут һыкқыс
плитка спирале
кер йыуыу машинаһы
торшер
озайтқыс
фен
һыуытқыс
штепсель
электр ...

батареяһы

мейесе

электр ...

кыңғырауы

изән ялтыратқысы

массаж корамалы

самауыры

үтеге

фонары

сәйнүге

шнуры

электр плиткаһы

электр трансформаторы

Радио тауарзары

антенна

моңъязма, моңтаҫма

видеоязма, видеотаҫма

видеомагнитофон

кассета

магнитная лента
магнитофон ...
двухдорожечный
кассетный
катушечный
многодорожечный
музыкальный центр
приемник
радиола
радиолампа
радиоприемник
стереомагнитофон
телевизор ...
цветной
черно-белый
транзистор
усилитель

магнит тақсмаһы
... магнитофон
ике юллы
кассеталы
кәтүкле
күп юллы
музыка үзәге
алғыс
радиола
радио лампаһы
радиоалғыс
стереомагнитофон
... телевизор
төслө
аклы-каралы
транзистор
көсәйткес

* * *

Можно мне по-
смотреть ... ?
этот телевизор
радиоприемник
Можно послушать ... ?

эту пластинку
аудиокассету
Покажите, пожалуйста,
магнитофон.
Покажите, как поль-
зоваться.
Можно посмотреть
(послушать), как
он работает?

Миңә ... қарарға мөмкинме?

был телевизорзы
радиоалғыс
... тыңлап қарарға мөм-
кинме?
Был моңтабакты
Моңъязманы
Магнитофон күрһәтегез
әле.
Нисек кулланырға, күрһә-
тегезсе.
Уның нисек эшләуен қа-
рарға (тыңларға) буламы?

Кино и фото- аппараты

бачок *(для проявки)*

видеокамера

диапозитив

диафильм

закрепитель

киноаппарат ...

узкоплечный

кинокамера

кинопленка ...

цветная

лампа-вспышка

проявитель

светофильтр

слайд

увеличитель

фиксаж

фотоаппарат

фотобумага ...

контрастная

мягкая

нормальная

фотография ...

цветная

цифровая

черно-белая

фотокамера

фотопленка ...

цветная

черно-белая

фотоснимок

экспонетр

Кино һәм фото- аппараттар

бак *(асығайтыу өсөн)*

видеокамера

диапозитив

диафильм

нығыткыс

... киноаппарат

тар тақмалы

кинокамера

... кинотақма

төслө

балкышлы лампа

асығайткыс

яктылык фильтры

слайд

зурайткыс

беркеткес

фотоаппарат

... фотокағыз

контраст

йомшак

нормаль

... фотография

төслө

цифрлы

аклы-каралы

фотокамера

... фотопленка

төслө

аклы-каралы

фотоһүрәт

экспонетр

- Я записался в фото-кружок и хочу купить фотоаппарат.
- Пожалуйста, выберите. У нас выбор большой.
- Мне еще надо фото-бумагу, цветную фотопленку. Сколько я должен заплатить?
- Девятьсот девяносто восемь рублей.
- Мин фото түңәрәгенә язылғайным, шуға фотоаппарат алырға теләйем.
- Рәхим итеп һайлағыз. Беззә һайлап алырлык.
- Миңә тағы ла фото кағызы һәм төслө фото-пленка кәрәк. Мин күпме түләргә тейеш?
- Туғыз йөз тукһан һигез һум.

Музыкальные инструменты

аккордеон
балалайка
баян
виолончель
волынка
гармонь
гитара ...
 семиструнная
горн (зурна)
грампластинка ...
 долгоиграющая
 обычная
губная гармошка
домра
думбыра ...
 башкирская

Музыка коралдары

аккордеон
балалайка
баян
виолончель
волынка
гармун
... гитара
 ете кыллы
горнай
... моңтабак, көйтабак
 озак уйнаған
 ябай
ауыз гармуны
домра
... думбыра
 башкорт думбыраһы

трехструнная
дудка
компакт-диск
кубыз ...
деревянный
железный
курай ...
деревянный
медный
мандолина
скрипка
свирель
тальянка
флейта

өс кыллы
һыбызғы
компакт-диск
... кумыз
ағас
тимер
... курай
ағас
ез
мандолина
скрипка
һыбызғы
тальян гармун
флейта

* * *

- В каком отделе можно купить ...? песни русских композиторов башкирские народные песни
- У Вас есть пластинки с записями песен Флюры Килдияровой?
- У нас в продаже имеются башкирские национальные музыкальные инструменты – курай и кубыз.
- Они в шкатулках?
- Да, шкатулки очень красивые, резные.

- Кайһы бүлектә ... алырға була? урыс композиторзари йырзарын башкорт халык йырзарын
- Һеззә Флүрә Килдейәрова йырзари язылған кейтабак бармы?
- Беззә һатыуза башкорт милли музыка коралдары – курай һәм кумыз бар.
- Улар кумталарзамы?
- Эйе, кумталары бик матур, һырлы.

Канцелярские товары

авторучка
акварель
альбом ...

для рисования
для фотографий
для чертежей
для рисунков

блокнот
бумага ...

копировальная
машинописная
нотная
писчая
почтовая
промокательная
рисовальная
туалетная
чертежная

визитная карточка

дневник
дырокол

ежедневник

записная книжка

календарь ...

отрывной
перекидной

карандаш ...

мягкий
простой
твердый
химический

Канцелярия тауарзары

авторучка
акварель
... альбом

рәсем альбомы
фото альбомы
һызмалар альбомы
һүрәттәр альбомы

блокнот

... кағыз

күсергес
машинак кағызы
нота кағызы
языу кағызы
почта кағызы
киптергес
рәсем кағызы
бәзрәф кағызы
һызма кағызы

визит карточкаһы

көндәлек

кағыз тишкес

көндәлек

куйын дәфтәре

... календарь

йыртма
кайтармалы

... кәләм

йомшак
ябай
каты
химик

цветной
касса цифр и букв

кисточка

клей

клеящий карандаш

кнопка

корректирующая
жидкость

краска

ластик

лента для пишущей

машинки

линейка

мел цветной

обложка ...

для тетрадей

папка ...

картонная

канцелярская

пластилин

пенал

перо ...

стальное

плакатное

пишущая машинка

портфель

резинка, ластик

ручка ...

гелевая

перьевая

шариковая

салфетка ...

бумажная

скрепки

төслө

цифр һәм хәрәфтәр
кассаһы

кисточка, кылкәләм

елем

елем кәләме

казауыс

корректорлау шыйыксаһы

краска, буяу

юйғыс, юйма

(языу) машинкаһы

тасмаһы

линейка, һыҙғыс

төслө акбур

... тыш

дәфтәр тышы

... папка

катырға

канцелярия папкаһы

пластилин

пенал

... перо

корос

плакат языу пероһы

языу машинкаһы

портфель

юйғыс, юйма

... ручка

гель

перолы

шариклы

... майлык, салфетка

кағыз

беркеткес

тетрадь ...
в клетку
в линейку
общая
нотная

тушь ...
цветная
черная

фломастер
чернила для авторучки
школьный дневник

... дәфтәр
шакмаклы
буйлы
дөйөм
нота дәфтәре

... тушь
төслө
кара

фломастер
авторучка караһы
мәктәп көндәлеге

* * *

- Сколько стоит альбом для фотографий?
- Дайте мне, пожалуйста, бумажные салфетки.

- Фото альбомы нисә һум (ни хак) тора?
- Миңә кағыз майлык бирегезсе.

* * *

КНИГИ

Книжный магазин

автор
брошюра
детектив
драматургия
избранные произведения
издание
издательство
иллюстрация
иллюстрированная (книга)

КИТАПТАР

Китап магазины

автор
брошюра
детектив
драматургия
һайланма әсәрзәр
баһма
нәһриәт
һүрәт, рәсем
һүрәтле (рәсемле) китап

комментарий
литература ...

научная
политическая
религиозная
техническая
фантастическая
художественная

новелла

обложка

оригинал

перевод

переплет ...

мягкий

твердый

писатель

повесть

пособие

поэзия

поэт

поэтесса

проза

прозаик

пьеса

разговорник

рассказ

роман

самоучитель

сборник

сказка

словарь ...

башкирско-русский

двуязычный

диалектологический

русско-башкирский

орфографический

аңлатма

... эзэбиәт

фәнни

сәйәси

дини

техник

фантастик

матур, нәфис

новелла

тыш, тышлык

төп нөсхә

тәржемә

... тышлык

йомшак

каты

языусы

повесть

кулланма, әсбап

шиғриәт, поэзия

шағир, поэт

шағирә, поэтесса

проза

прозаик

пьеса

һөйләшмәлек

хикәйә

роман

үзөйрәткес

йыйынтык

әкиәт

... һүзлек

башкортса-урыҫса

ике телле

диалектологик

урыҫса-башкортса

орфографик

терминологический	терминологик
толковый	аңлатма
фразеологический	фразеологик
энциклопедический	энциклопедик
этимологический	этимологик
собрание сочинений	әсәрзәр йыйынтығы
стихи	шиғырзәр
страница	бит
тираж	тираж
том	том
учебник	дәреслек
фантастика	фантастика
читатель	уқыусы
экземпляр	нөсхә, дана
энциклопедия	камус, энциклопедия

- | | |
|--|--|
| – Дайте мне, пожалуйста, русско-башкирский разговорник. | – Миңә урыҫса-башкортса һөйләшмәлек бирегезсе. |
| – У Вас в продаже есть толковый словарь башкирского языка? | – Һеззә һатыуза башкорт теленең аңлатмалы һүзлеге бармы? |
| – Где можно купить ... ? | – Кайза ... һатып алырға була? |
| словари | һүзлектәр |
| открытки с видами | Өфө күренештәре менән |
| Уфы | открыткалар |
| – Кто автор этой книги? | – Был китаптың авторы кем? |
| – Сколько стоит “Башкортостан. Краткая энциклопедия?” | – «Башкортостан. Кыҫкаса энциклопедия» күпме тора? |

* * *

Газетный киоск

газета ...

*центральная
республиканская
вечерняя*

журнал ...

*ежемесячный
детский
общественно -
политический*

журнал мод

конверт

марка

открытка ...

*поздравительная
почтовая
пригласительная*

Гәзит киоскыны

... гәзит

*үзәк
республика гәзите
киске*

... журнал

*айлык
балалар журналы
ижтимағи-сәйәси*

мода журналы

конверт

марка

... открытка

*котлау открыткаһы
почта открыткаһы
сакырыу открыткаһы*

* * *

– Как часто выходит журнал «Агидель»?

– Ежемесячно.

– Дайте мне, пожалуйста, последний номер журнала «Ватандаш» и газету «Башкортостан».

– “Ағизел” журналы йыш сығамы?

– Ай һайын.

– Миңә «Ватандаш» журналының һуңғы һанын һәм «Башкортостан» гәзитен бирегеҙсе.

* * *

Ювелирные изделия

агат
аметист
бирюза
браслет ...
 двойной
 золотой
 серебряный
 с драгоценными
 камнями
бриллиант
брошь
бусы
гранат
драгоценный камень
жемчуг ...
 натуральный
 искусственный
запонки ...
 золотые
 серебряные
золото
изумруд
кольцо ...
 золотое
 обручальное
коралл ...
 настоящий
кулон
лунный камень
медальон
мельхиор
нефрит
ожерелье ...
 янтарное

Ювелир изделиелары

акык
аметист
фирузэ
... белэзек
 куш
 алтын
 көмөш
 асыл таш кашлы
гәүһәр
брошка, қазауыс
мәрийен, мунсак
гранат
асыл таш, йәүһәр
... ыңый
 ысын
 яһалма
... каптырма, запонка
 алтын
 көмөш
алтын
зөбәржәт
... балдак
 алтын
 никах балдағы
... мәрийен
 ысын
кулон
айташ
медальон
мельхиор
нефрит
... мунсак, мәрийен
 гәрәбә

опал	ак акык
перламутр	перламутр
перстень ...	... йөзөк
<i>витой</i>	<i>бормалы</i>
<i>золотой</i>	<i>алтын</i>
<i>с жемчугом</i>	<i>ыңйы кашлы</i>
платина	платина
рубин	кызыл якут
самоцветы	шәмсырак, асыл таштар
сапфир	зәңгәр якут
сердолик	акык
серебро	көмөш
серьга ...	... алка, ырға
<i>золотые (серьги)</i>	<i>алтын</i>
<i>круглые</i>	<i>кулса</i>
<i>каплевидные</i>	<i>тамсы</i>
топаз	топаз
цепочка ...	... сылбыр, сынйыр
<i>золотая</i>	<i>алтын</i>
<i>серебряная</i>	<i>көмөш</i>
янтарь	гәрәбә
яхонт	якут

* * *

- | | |
|--|--------------------------------------|
| - Где находится ближайший ювелирный магазин? | - Якын-тирәлә ювелир магазины бармы? |
| - Покажите, пожалуйста, серебряный браслет? | - Көмөш беләзек күрһәтегезсе? |
| - У Вас есть другой браслет? | - Һеззә икенсе төрлө беләзек бармы? |
| - Вот браслет с драгоценными камнями. | - Бына асыл таш кашлы беләзек. |
| - Сколько стоит? | - Күпме тора? |

- Тысяча двести рублей.
- Дорого.
- Дорого, но очень хороший подарок.

- Бер мең ике йөз.
- Кыйбат.
- Кыйбат, әммә бик якшы бүләк.

* * *

Часы

будильник
браслет для часов
ремешок для часов
стекло

стрелка ...

минутная
секундная
часовая

часовой механизм

часы ...

женские
карманные
мужские
наручные
кварцевые
механические
настенные
настольные
электронные

часы-кулон

часы с кукушкой

Сәғәт

уятар, будильник
сәғәт беләзеге
сәғәт кайышы
быяла

... ук, тел

минутлык уғы (теле)
секундлык уғы (теле)
сәғәт уғы (теле)

сәғәт механизмы

... сәғәт

катын-кыззар сәғәте
кеçә сәғәте
ирзәр сәғәте
кул сәғәте
кварцлы
механик
стена сәғәте
өстәл сәғәте
электрон
кулон сәғәт
кәкүкле сәғәт

* * *

- Сколько стоят женские золотые часы?

- Катын-кыззарзың алтын сәғәте күпме тора?

- Я хотел бы купить часы с кукушкой.
- У Вас есть карманные часы с цепочкой?

- Мин кәкүкле сәғәт алып инем.
- Һеззә сылбырлы кеçә сәғәте бармы?

* * *

Цветы

амариллис
 астра ...
 красная
 белая
 махровая
 бархатцы
 букет (цветов)
 ваза (для цветов)
 василек синий
 выюнок
 гвоздика
 георгин
 гиацинт
 гладиолус
 горшок
 жасмин
 кактус
 колокольчик
 ландыш
 лепесток
 лилия
 лотос
 мак
 мимоза
 нарцисс
 незабудка

Сәскәләр

камыш гөл
 ... йондоҙ сәскә, астра
 кызыл
 ак
 йөнтәс
 хәтфә гөлө
 гөлләмә
 ваза (сәскәләр өсөн)
 зәңгәр сәскә, зәңгәрсук
 үрмәле гөл
 кәнәфер сәскәһе
 георгин
 сөмбөл
 гладиолус
 көршәк
 йәсмин
 кактус
 кыңғырау сәскә
 ыңйы
 таж япрағы
 лилиә
 ләлә
 мәк
 мимоза
 нәркәс
 күгәрсен күзе

орхидея
подснежник
роза
ромашка
сирень
тюльпан
фиалка
фуксия
хризантема
шафран
цветок
цветы ...

живые
искусственные
комнатные
полевые
садовые

орхидея
язгөл
роза
ак сәскә
күксин, сирень
тюльпан
фиалка
тамсы (алка) гөлө
әрем гөлө, хризантема
зәғфрән
сәскә

... сәскә, гөл
ысын, тере
яһалма
бүлмә гөлө
ялан сәскәләре
бакса сәскәһе

* * *

- Эти искусственные цветы очень красивые, как живые.
- Сделайте мне, пожалуйста, букет из роз.
- Как называются эти белые цветы?
- Хризантема.
- Мне нужны кактусы в горшочках.
- Пожалуйста, у нас имеются разные виды кактусов.

- Был яһалма сәскәләр, тере сәскәләр һымак, бик матур.
- Зинһар өсөн, миңә розаларзан гөлләмә эшләгез әле.
- Был ак сәскәләр нисек атала?
- Әрем гөлө.
- Миңә көршәккә ултыртылған кактустар кәрәк ине.
- Рәхим итегез, беззә кактустарзың төрлөләр бар.

* * *

Сувениры

браслет

ваза ...

хрустальная

керамическая

для цветов

для фруктов

вышивка

вышитые изделия

вышитый воротник

ичиги

кисет ...

кожаный

бархатный

с кисточками

косынка ...

вышитая

шелковая

кошелек

кукла

курай

ложка ...

деревянная

потальная

чайная

столовая

матрешка

национальная одежда

папаха

пиала

платок ...

узорчатый

платок-покрывало

поднос ...

Сувенирзәр

беләзек

... ваза

гәлсәр

керамик

сәскә вазаһы

емеш-еләк вазаһы

нағыш

сигеүле (нағышлы)

әйберзәр

сигеүле (нағышлы) яға

ситек

... янсык

күн

бәрхәт

суклы

... косынка

сигелгән

ебәк

акса янсығы

курсак

курай

... кашык, калак

ағас

базыян

балғалак

аш калағы

матрешка

милли кейем

папаха

каса, кәсә

... яулык

бизәкле

кушъяулык

... батмус

<i>расписной</i>	<i>бизәкле</i>
<i>медный</i>	<i>еҙ</i>
посуда ...	... <i>һауыт-һаба</i>
<i>потальная</i>	<i>базыян</i>
<i>расписная</i>	<i>бизәкле, бизәрле</i>
резные деревянные	<i>һырлы агас әйберҙәр</i>
изделия	
серьга	<i>алка</i>
скатерть ...	... <i>эскәтер, ашъяулык</i>
<i>вышитая</i>	<i>сигеүле</i>
<i>с бахромой</i>	<i>суклы, сәсәкле</i>
тарелка ...	... <i>тәрилкә</i>
<i>расписная</i>	<i>бизәкле, бизәрле</i>
тюбетейка ...	... <i>түбәтәй, такыя</i>
<i>бархатная</i>	<i>бәрхәт</i>
<i>вышитая</i>	<i>сигеүле</i>
<i>стеганая</i>	<i>һырма</i>
украшение	<i>бизәүес</i>
шаль ...	... <i>шәл</i>
<i>кашемировая</i>	<i>кешмир</i>
<i>пуховая</i>	<i>дебет, мамык</i>
<i>с бахромой</i>	<i>суклы, сәсәкле</i>
<i>цветастая</i>	<i>сәскәле</i>
шерстяные носки	<i>йөн ойокбаш</i>
шкатулка ...	... <i>кумта</i>
<i>резная</i>	<i>һырлы, семәрле</i>

* * *

- | | |
|--|--|
| <p>– Я хотела бы купить куклу в башкирском национальном костюме.</p> <p>– Что можете предложить мне на память о Башкортостане?</p> | <p>– Мин башкорт милли кейемендәге курсак алырға теләр инем.</p> <p>– Башкортостан тураһында иштәлеккә һез нимә тәқдим итә алаһығыз?</p> |
|--|--|

- *Пожалуйста, выберите.*
- *У нас имеются потальная посуда, резные деревянные изделия, разные украшения.*
- *Мне, пожалуйста, расписную тарелку и серебряный браслет.*
- *Спасибо за покупку.*
- *Вам спасибо.*
- *Рәхим итеп, һайлағыз.*
- *Беззә базыян һауыт-һаба, семәрле ағас әйберзәр, төрлө биззәүестәр бар.*
- *Миңә бизәкле тәрилкә менән көмөш беләзек бирегезсе.*
- *Һатып алғанығыз өсөн рәхмәт.*
- *Һезгә рәхмәт.*

* * *

Мебель. Ковры

буфет
вешалка
диван-кровать
зеркало
книжная полка
ковер
кошма
кресло
кровать ...
 двухспальная
 деревянная
 детская
 железная
матрац ...
 ватный
 пружинный
мебель для прихожей
мебель для спальни
мебельный гарнитур

Мебель. Келәмдәр

буфет
элгес
диван-карауат
көзгө
китап кәштәһе
келәм
кейез
кресло
... карауат
ике кешелек
ағас
балалар карауаты
тимер
... матрац
 мамык
 пружиналы
үткелек мебеле
йоко бүлмәһе мебеле
мебель гарнитуры

мебель кухонная

мягкая мебель

одеяло ...

шерстяное

пуховое

стеганое

лоскутное

палас

подушка ...

мягкая

пуховая

полка ...

книжная

раскладушка

сервант

софа

стол ...

детский

журнальный

кухонный

обеденный

письменный

рабочий

чертежный

круглый

раздвижной

стол-книжка

стул ...

мягкий

складной

табуретка

тумбочка

шифоньер ...

двухстворчатый

аш бүлмәһе (кухня)

мебеле

йомшак мебель

... одеял, юрган

йөн

мамык

һырылған

корама

балаҫ

... мендәр, яҫтык

йомшак

каз йөнөнән

... кәштә

китап кәштәһе

йыйылмалы карауат

сервант

софа

... өҫтәл

балалар өҫтәле

журнал өҫтәле

аш бүлмәһе өҫтәле

аш өҫтәле

языу өҫтәле

эш өҫтәле

һызым өҫтәле

түңәрәк

зурайтмалы

зурайтмалы өҫтәл

... ултырғыс

йомшак

йыйылмалы

артһыз ултырғыс

тумбочка

... шифоньер

ике ишекле

шкаф ...
детский
книжный
шкаф-купе

... шкаф
балалар шкафы
китап шкафы
шкаф-купе

* * *

- Пойдем в мебель-
ный магазин.
- Пойдем. Что ты
хочешь купить?
- Хочу выбрать
кухонный гарнитур.

- Әйзә мебель магазинына
барайык.
- Әйзә. Нин нимә алырға
теләйһең?
- Миңә аш бүлмәһе гар-
нитурһа һайларға ине.

* * *

Хозяйственные товары

бак
бечевка
ведро ...
алюминиевое
эмалированное
цинковое
веник
веревка
воронка
дуршлаг
казан ...
чугунный
чугун
кастрюля ...
алюминиевая
эмалированная

Хужалык әйберҙәре

бак
бау
... бизрә
алюмин
эмалле
цинк
һепертке
бау
борғаҡ
тишекле (селтәр) сүмес
... казан
суйын
суйын
... кәстрүл
алюмин
эмалле

клеенка ... <i>тонкая</i>	... клеенка <i>йока</i>
ковш	сүмес
кумган	комған
корыто	ялғаш, кәритә
кофемолка	кәһүә тарткыс (төйгөс)
крышка	капкас
лейка	hipтергес
линолеум ... <i>цветной</i>	... линолеум <i>төслө</i>
миксер	миксер
мясорубка	ит турағыс
нож	бысак
обои	обой
плита ... <i>газовая</i>	... плита <i>газ плитаһы</i>
плитка ... <i>кафельная</i> <i>керамическая</i>	... плитка <i>кафель</i> <i>керамик</i>
прищепка	кыстырғыс
резиновый шланг	резина шлангы
самовар	самауыр
сепаратор	һөт айырғыс, сипарат
сито ... <i>с крупной сеткой</i> <i>с мелкой сеткой</i>	... иләк <i>эре</i> <i>вак</i>
сковорода ... <i>глубокая</i> <i>тефлоновая</i> <i>чугунная</i> <i>с ручкой</i>	... таба <i>сөм</i> <i>тефлон</i> <i>суйын</i> <i>тоткалы</i>
совок	һоҫко
соковыжималка	һут һыккыс
солонка	тоз һауыты
ступа	киле

таз ...	... тас
медный	ез
полиэтиленовый	полиэтилен
терка	кырҕыс
термос	термос
тjапка (для рубки)	тjапке, тапауыс
умывальник	йууынҕыс
утятница, гусятница	ойрjк, каз кыззырыу
	һауыты
чайник ...	... сjйнүк
алюминиевый	алюмин
электрический	электр сjйнүге
эмалированный	эмалле
чаша ...	... табак
эмалированная	эмалле
чугунная	суйын
швейная машина	тегеу машинаһы
щетка ...	... щетка
для обуви	аяк кейеме щеткаһы
для одежды	өс кейеме щеткаһы
штопор	бормас
шумовка	үтjлөк
цедилка	һөзгөс

- | | |
|---|--|
| - Я хотела купить кастрюлю. | - Мин кjстрүл алыр инем. |
| - Вам какую кастрюлю: эмалированную или алюминиевую, большую или маленькую? | - Һөзгө ниндjй кjстрүл кjрjк: эмаллеме, алюминиме, зурмы, бjлjкjйме? |
| - Дайте, пожалуйста, эмалированную кастрюлю средних размеров. | - Уртаса зурлыктағы эмалле кjстрүл бирегеҗсе. |

- *Пожалуйста.*
- *Сколько стоит эта кастрюля?*
- *Семьдесят пять рублей.*
- *Вот Вам 75 рублей.*
- *Пользуйтесь на здоровье.*
- *Спасибо.*
- *Приходите еще.*
- *Рәхим итегез.*
- *Был кәстрүл күпме тора?*
- *Етмеш биш һум.*
- *Бына һезгә 75 һум.*
- *Исән-һау тотоноғоз.*
- *Рәхмәт.*
- *Тағы ла килегез.*

* * *

Посуда

блюдо
 блюдце
 бокал
 вилка
 кофейник
 кофейница
 кружка ...
 алюминиевая
 эмалированная
 ложка ...
 деревянная
 мельхиоровая
 десертная
 серебряная
 столовая
 чайная
 миска
 молочник
 перечница

Һауыт-һаба

зур тәрилкә
 сынаяк асты, йәйпәк
 бокал
 сәнске
 кәһүә сәйнүге
 кәһүә һауыты
 ... көрөшкә
 алюмин
 эмалле
 ... калак
 ағас
 мельхиор
 десерт калағы
 көмөш
 аш калағы
 балғалак
 сеүәтә
 һөт һауыты
 борос һауыты

посуда ...	... һауыт-һаба
алюминиевая	алюмин
керамическая	керамик
тефлоновая	тефлон
фарфоровая	фарфор
эмалированная	эмалле
рюмка ...	... рюмка
серебряная	көмөш
стеклянная	быяла
хрустальная	гәлсәр
сахарница	шәкәр һауыты
сервиз ...	... сервиз
кофейный	кәһүә сервизы
столовый	аш сервизы
чайный	сәй сервизы
стакан ...	... стакан
граненый	кырлы
хрустальный	гәлсәр
тарелка ...	... тәрилкә
глубокая	тәрән
мелкая	һай
чайник (для заварки) ...	... сәйгүн
фарфоровый	фарфор
керамический	керамик
чашка ...	... сынаяк
фарфоровая	фарфор
перламутровая	перламутр

- | | |
|---|--|
| - Мы идем на свадьбу. Что вы можете предложить в подарок? | - Без туйға барабыз. Һез бүләккә нимә тәкдим итә алаһығыз? |
| - Подарите чайный или столовый сервиз. | - Сәй йәки аш сервизы бүләк итегез. |

- Сколько стоит перламутровый чайный сервиз?
- Тысяча восемьсот.
- Упакуйте, пожалуйста, наш подарок.
- Пожалуйста. Пусть будет свадьба счастливой.
- Мәрүәтле сәй сервизы күпме тора?
- Бер мең һигез йөз.
- Беззең бүләкте төрөп бирегезсе.
- Рәхим итеgez. Туйыгыз котло булһын.

* * *

Инструменты

брусок ...
песочный
 вилы
 гвоздь ...
мелкий
крупный
 долото ...
круглое
 дрель ...
электрическая
ручная
 задвижка
 клещи
 кран
 крючок (дверной)
 лопата ...
деревянная
совковая
 мастерок
 молоток
 мотыга

Корамалдар

... яныуыс
 ком
 һәнәк
 ... қазау, сөй
 вак
 эре
 ... касау
 йомро
 ... дрель
 электр дреле
 кул дреле
 шыузырма
 кыпсыуыр
 һемәк
 келә
 ... көрәк
 ағас
 һоҫко
 мастерок
 сүкеш
 тәпке

ножовка
опрыскиватель
петля
пила
плоскогубцы
рубанок
стамеска
топор
топорище
фуганок
черенок

кул быскыһы
бөркөүөс
күгән
быскы
карғаморон
йышкы
ясы касау
балта
балта һабы
фуган(ка)
һап

- Строительные материалы у нас есть. Теперь надо покупать инструменты.
- Я Вас слушаю.
- Дайте, пожалуйста, нам молоток, плоскогубцы, дрель, ножовку, рубанок.
- Пожалуйста. А гвозди Вам не нужны?
- Дайте крупные и мелкие гвозди. Сколько я должен заплатить?
- Тысяча девятьсот пятьдесят рублей.
- Пожалуйста.
- Спасибо за покупку.
- Беззең төзөлөш материалдары бар. Хәзер корамалдар һатып алырға кәрәк.
- Мин һеззе тыңлайым.
- Безгә сүкеш, карғаморон, дрель, кул быскыһы, йышкы бирегез әле.
- Рәхим итегеҙ. Ә һезгә қазау кәрәкмәйме?
- Эре һәм вак қазауҙар бирегез. Мин күпме түләргә тейеш?
- Бер мең туғыз йөз илле һум.
- Рәхим итегеҙ.
- һатып алыуығыз өсөн рәһмәт.

Бытовая химия

белизна
белила
замазка ...
 оконная
краска ...
 масляная
 для пола
клей
лак ...
 бесцветный
 спиртовой
олифа
пятновыводитель
стиральный порошок
стеклоочиститель
сухая штукатурка
чистящие средства
шпаклевка

Көнкуреш химияһы

афарткыс
ак буяу
... замаска
 тәҙрә замаскаһы
... буяк, буяу
 майлы
 изән буяуы
елем
... лак
 төшөз
 спиртлы
элиф
тап бөтөргөс
кер йыуыу онтағы
быяла тазарткыс
коро штукатурка
тазарткыстар
шпаклевка

* * *

- У Вас есть импортные краски для пола?
- Зачем Вам импортные?
- Рекламируют по телевизору.
- Я Вам рекомендую наши отечественные краски. Они очень хорошие.

- Һеззә изән өсөн сит ил буяулары бармы?
- Нишләп һезгә сит илдеке кәрәк?
- Телевизорҙан реклама-лайҙар бит.
- Мин һезгә беззең үзебеззең ил буяуларын тәқдим итәм. Улар бик һәйбәт.

* * *

Игрушки

автобус
автомобиль
автомат
барабан
бинокль
велосипед ...
 трехколесный
вертолет
ведро ...
 железное
 пластмассовое
газовая плита
домино
дудка
железная дорога
игры ...
 настольные
игрушки ...
 заводные
 механические
 музыкальные
 мягкие
 надувные
 резиновые
 электрические
калейдоскоп
коляска ...
 с куклой
конструктор
кукла ...
 большая
 маленькая
кубики

Уйынсыктар

автобус
автомобиль
автомат
барабан
бинокль
... велосипед
 өс тәгәрмәсле
вертолет
... бизрә
 тимер
 пластмасса
газ плитаһы
домино
һыбызғы
тимер юл
... уйындар
 өстәл уйындары
... уйынсыктар
 борғосло
 механик
 музыкаль
 йомшак
 өрөлмәле
 резина
 электр уйынсыктары
калейдоскоп
... коляска
 курсаклы
конструктор
... курсак
 зур
 бәләкәй
шакмактар

лопатка ...	... көрөк
<i>железная</i>	<i>тимер</i>
<i>деревянная</i>	<i>ағас</i>
<i>пластмассовая</i>	<i>пластмасса</i>
лодка ...	... кәмә
<i>парусная</i>	<i>елкәнле, паруслы</i>
лото	лото
машина ...	... машина
<i>грузовая</i>	<i>йөк машинаһы</i>
<i>легковая</i>	<i>еңел</i>
<i>железная</i>	<i>тимер</i>
<i>пластмассовая</i>	<i>пластмасса</i>
<i>заводная</i>	<i>борғосло</i>
мозаика	мозаика
молоток	сүкеш
мяч ...	... туп
<i>резиновый</i>	<i>резина</i>
<i>футбольный</i>	<i>футбол тубы</i>
пианино	пианино
пирамида	пирамида
пистолет ...	... пистолет
<i>водяной</i>	<i>һуулы</i>
<i>с пистонами</i>	<i>пистонлы</i>
<i>пластмассовый</i>	<i>пластмасса</i>
поезд	поезд
погремушка	шалтырауык
посуда ...	... һауыт-һаба
<i>металлическая</i>	<i>тимер</i>
<i>пластмассовая</i>	<i>пластмасса</i>
пушка	пушка
ракета	ракета
робот	робот
сабля	кылыс
самокат	самокат
самолет	самолет
свисток	һызғырткыс

танк ...
самоходный
управляемый
телефон
шарики ...
надувные
часы
юла

... танк
үзйөрөшлө
идара ителә торған
телефон
... шарзәр
өрөп тултыра торған
СӘҒӘТ
юла

* * *

- Нам нужны игрушки для ребенка трех лет.
- Для мальчика или девочки?
- Для мальчика.
- Есть строительный конструктор, заводная машина.
- Дайте нам заводную машину.
- Что у Вас есть для самых маленьких детей?
- Пожалуйста, вот погремушки.
- Спасибо.

- Безгә өс йәшлек балаға уйынсыктар кәрәк ине.
- Малайғамы, кызғамы?
- Малайға.
- Төзөлөш конструкторы, борғосло машина бар.
- Безгә борғосло машина бирегез.
- Һеззә иң бәләкәй балалар өсөн нимә бар?
- Рәхим итегез, бына шалтырауыктар.
- Рәхмәт.

* * *

Общественное питание

ассорти
бифштекс
бланширование

Дөйөм тукланыу

ассорти
бифштекс
бешекләү

блин	коймак
блинчики ...	... коймактар
<i>с картошкой</i>	картуфлы
<i>с мясом</i>	итле
<i>с творогом</i>	эремсекле
блюда ...	... аштар, ашамлыктар
вторые	икенсе ашамлыктар
крупяные	ярма ашамлыктары
из теста	камыр аштары
мясные	ит ашамлыктары
рыбные	балык ашамлыктары
борщ	борщ (сөгөлдөрлө аш)
бульон ...	... һурпа
куриный	тауык һурпаһы
жирный	һимез, тозлокло
бутерброд ...	... бутерброд
<i>с колбасой</i>	колбаса менән
<i>с маслом</i>	май менән
<i>с сыром</i>	сыр менән
вареники ...	... билмән
<i>с картошкой</i>	картуф билмәне
<i>с творогом</i>	эремсек билмәне
варить	бешереү
варка ...	... бешереү
на пару	быуза
ватрушка ...	... бәрәмес
<i>с картошкой</i>	картуф бәрәмесе
<i>с творогом</i>	эремсек бәрәмесе
вермишель	вермишель, тукмас
винегрет	винегрет
второе	икенсе (блюдо)
гарнир	гарнир
глазунья	йомортка тәбейәһе
гуляш	гуляш
деликатес	затлы ризык

десерт	десерт
дичь	кейек кош ите
жарить ...	... кыззырыу, куруу
мясо	ит
жаркое ...	... курзак
из баранины	<i>һарык ите курзағы</i>
желе	1. желе. 2. койка, тертелдәк
желток	йомортка һарыһы
заварить ...	... бешереу
чай	<i>сәй</i>
завтрак	иртәнге аш
закуска ...	... кабымлык
холодная	<i>һалкын</i>
запеканка	запеканка
запекать	1. камырға төрөп бешереу; 2. кызыуза бешереп кызартып алыу
заправить	тәмләндереу, һалыу
зелень	үлән, йәшел үлән (тәмләу өсөн)
каша ...	... бутка
гречневая	<i>карабойзай буткаһы</i>
манная	<i>манной буткаһы</i>
овсяная	<i>һоло буткаһы</i>
перловая	<i>арпа буткаһы</i>
пшеничная	<i>бойзай буткаһы</i>
пшеничная	<i>тары буткаһы</i>
кисель ...	... кеҫәл
вишневый	<i>сейә кеҫәле</i>
яблочный	<i>алма кеҫәле</i>
клецки	сумар, ыумас, умас
кока-кола	кока-кола
какао	какао
коктейль	коктейль
компот	компот

котлета ...	... котлет
мясная	ит котлеты
рыбная	балык котлеты
кофе ...	... кәһүә
с молоком	һөтлө кәһүә
с сахаром	шәкәрле кәһүә
кофейня	кәһүәхана
лапша	тукмас
лепешка	йәймә, көлсә
ливер	үпкә-бауыр, ливер
майонез	майонез
макарони	макарон
манты	манты
мусс	мусс (татлы ашамлык)
мясо ...	... ит
вареное	бешкән
вяленое	каклаган
жареное	курулган
копченое	ысланган
куриное	тауык ите
лосиное	болан ите
отварное	бешерелгән, бешкән
парное	йылы, яңы һуйған
тушеное	быктырылган
навар	һөзлөк
обед	төшкө аш
овощ, овощи ...	... йәшелсә
тушеные	быктырылган
окрошка	окрошка (кеүәскә йәшелсә, йомортка, ит турап яһал- ған һалкын аш)
оладья	калын коймак
омлет	тәбейә
панирование	әүәләү
пельмени	билмән
пирог ...	... бәләш

<i>с калиной</i>	<i>балан бәлеше</i>
<i>с капустой</i>	<i>кәбестә бәлеше</i>
<i>с мясом</i>	<i>итле</i>
<i>с яблоками</i>	<i>алма бәлеше</i>
пирожное ...	... пирожный
<i>бисквитное</i>	<i>бисквит</i>
пирожок, пирожки ...	... бөйөрөк, бөккән
<i>с капустой</i>	<i>кәбестә бөйөрөгө</i>
<i>с картошкой</i>	<i>картуф бөйөрөгө</i>
<i>с ливером</i>	<i>үпкә-бауыр бөккәне</i>
<i>с повидлом</i>	<i>повидло бөккәне</i>
<i>с яблоками</i>	<i>алма бөйөрөгө</i>
плов	былау
полуфабрикат	ярым фабрикат
пончик	сырлама
пюре ...	... измә
<i>картофельное</i>	<i>картуф измәһе</i>
рагу	рагу
ресторан	ресторан
рыба ...	... балык
<i>жареная</i>	<i>курулған</i>
<i>заливная</i>	<i>койкалы</i>
<i>копченая</i>	<i>ысланған</i>
<i>соленая</i>	<i>тозло</i>
<i>тушеная</i>	<i>быктырылған</i>
салат ...	... турама, салат
<i>зимний</i>	<i>кышкы</i>
<i>капустный</i>	<i>кәбестә турамаһы</i>
сметана	каймак
солянка	солянка
соус ...	... соус
<i>острый</i>	<i>әсе</i>
столовая	ашхана
субпродукты	эс-карын
сыр	сыр
сырник	сырник

тесто ...	... камыр
<i>дрожжевое</i>	<i>әсе</i>
<i>сдобный</i>	<i>һөткә-майға изелгән</i>
<i>слоеное</i>	<i>катлаулы</i>
<i>пресное</i>	<i>сөсө</i>
тефтели ...	... тефтели, йомарсак
<i>мясные</i>	<i>ит йомарсактары</i>
<i>рыбные</i>	<i>балык йомарсактары</i>
тушить	быктырыу
ужин	киске аш
уха	балык һурпаһы
фарш	фарш, үткәрелгән ит
фаршированный ...	фаршланған ...,
	<i>тултырылған ...</i>
<i>перец</i>	<i>борос</i>
<i>помидор</i>	<i>помидор</i>
филе	һөйәкһез ит
фрикадельки	фрикадельки, йоморсалар
хлеб ...	... икмәк
<i>белый</i>	<i>ак</i>
<i>черный</i>	<i>кара</i>
холодец	койка, тертелдәк
чай ...	... сәй
<i>зеленый</i>	<i>йәшел</i>
<i>с лимоном</i>	<i>лимонлы</i>
<i>с молоком</i>	<i>һөтлө</i>
<i>с сахаром</i>	<i>шәкәрле</i>
чайная	сәйхана
шашлык	шешлек
шницель	шницель
щи	кәбестә һурпаһы, щи
яичница	курулған йомортка
яйцо ...	... йомортка
<i>вареное</i>	<i>бешерелгән, бешкән</i>

Приветствие

Здравствуйте!
Здорово!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Привет!
Очень рад(а)!

Добро пожаловать!

Как дела?

Как живете?

Спасибо,

хорошо

прекрасно

неплохо

не жалуюсь

лучше всех

ничего

неважно

так себе

плохо

С приездом!

С праздником!

Желаю вам приятно
провести праздник.

Обращение

Господа!

Господин!

Гражданин!

Гражданка!

Товарищ!

Сэлэмлэү

Һаумыһығыз! Иҫәнмеһегеҙ!
Ни хәл!
Хәйерле иртә!
Хәйерле көн!
Хәйерле кис!
Сэләм!
(һеҙҙе күрөүемә) бик
шатмын!

Рәхим итегеҙ!

Эштәр нисек?

Нисек йәшәйһегеҙ?

Рәхмәт,

якшы

бик һәйбәт

насар түгел

зарланмайым

барыһынан да шәп

ярайһы

шәптән түгел

бер көйө генә

насар

Кайтыуығыз (килеүегеҙ)
менән!

Байрам менән!

Байрамды күңелле
үткәрәүегеҙҙе теләйем.

Мөрәжәғәт

Әфәнделәр!

Әфәнде!

Гражданин!

Гражданка!

Иптәш!

Молодой человек!

Девушка!

Мальчик!

Доченька!

Сынок!

Бабушка!

Дедушка!

Сударыня!

Тетя!

Дядя!

Я обращаюсь к вам!

Слушаю вас!

Вы ко мне обра-
щаетесь?

Прошу вас, подождите!

Минутку!

Одну секундочку,
пожалуйста!

Извините, я занят.

Просьба

Можно ... ?

войти

посмотреть

примерить

Можно мне попросить

Вас об одном одол-
жении?

Разрешите

взглянуть

пройти

Йәш кеше! Егет кеше!

Кустым!

Кызыкай! Туташ! Һылыу!

Малай! Энем! Кустым!

Кызым!

Улым!

Инәй! Әбей!

Олатай! Бабай!

Ханым!

Апай!

Ағай!

Мин һезгә мөрәжәғәт итәм
(өндәшәм)!

Һезгә тыңлайым!

Һез миңә өндәшәһегезме?

Һеззән үтенәм, көтөп
тороғозсо!

Бер генә минут!

Зинһар өсөн, бер генә
секунд.

Ғәфү итегез, мин буш
түгел.

Үтенес

... мөмкинме/яраймы?

Инергә

Карарға

Кейеп карарға

Һезгә бер үтенес менән
мөрәжәғәт итергә
яраймы?

... рөхсәт итегез.

Карап алырға

Инергә, үтергә

посмотреть
спросить
Будьте добры/будьте
любезны,
помогите мне
выбрать платье
дайте мне другой
размер
обменяйте, пожа-
луйста, это пальто
выпишите чек
упакуйте
взвесьте

Не откажите в любез-
ности,
покажите, пожалуйста
помогите, пожалуйста

С большим удоволь-
ствием!

Благодарю вас!
Благодарю за покупку.

Прошу вас/тебя.

Приходите к нам еще!

Согласие.
Отказ

Да, конечно.
Да, это так.
Вы ошибаетесь.
Вы правы.
Извините, но я с вами
не могу согласиться.

Карарға
һорарға
Рәхим итеп,

миңә күлдәк һайларға
ярҙам итегез әле
миңә башка үлсәм
бирегеҙсе
был пальтоны
алыштырығыҙсы
чек язығыҙсы
төрөп бирегеҙсе
үлсәгеҙсе

Рәхим итеп,

күрһәтегеҙсе
ярҙам итегеҙсе

Зур кәнәфәтлек менән!

Һезгә рәхмәт!
Һатып алыуығыз өсөн
рәхмәт.
Һеззән/һинән үтенеп
һорайым.

Безгә тағы ла килегеҙ!

Ризалашуу.
Кире кағыу

Әйе, әлбиттә.
Әйе, был шулай.
Һез яңылышаһығыз.
Һез хаклы.
Ғәфү итегеҙ, мин һеззән
менән килешә алмайым.

Извините, но у меня
нет времени.
К сожалению, я
не могу выполнить
вашу просьбу.

Ладно.
Может быть.
Несомненно.
Нет.
Не возражаю.
Не обещаю.
Обязательно.
Прекрасно!
Совершенно верно!
С радостью!
С удовольствием!
С хорошей покупкой!

У нас нет возможности.
Я согласен/согласна
с вами.

Безусловно, вы правы.
Постараюсь вам
помочь.

Я не возражаю.
Это исключено.

Это запрещено пра-
вилами торговли.

Сожаление.
Сочувствие

Как жаль, что
Мне очень жаль.

Ғәфу итегез, миңең вақы-
тым юк.

Үкенескә қаршы, һеззең
үтенесте үтәй алмайым.

Ярай, яраp.

Бәлки.

Һис шикһез.

Юк.

Қаршы түгелмен.

Вәғзә бирә алмайым.

Мотлак.

Бик матур, бик һәйбәт!

Бик дөрөс! Дөп-дөрөс!

Шатланып, қуянып!

Кәнәғәтлек менән!

Якшы әйбер һатып

алыуығыз менән!

Беззең мөмкинселек юк.

Мин һеззең менән риза.

Һис шикһез, һез һаклы.

Һезгә ярзам итергә

тырышырмын.

Мин қаршы түгел.

Бының булуы мөмкин

түгел.

Был сауза қағизәләре

буйынса тыйыла.

Үкенес.

Теләктәшлек

Бик йәл

Миңә бик йәл.

Я вам сочувствую.

Я очень огорчен/
огорчена.

Я очень сожалею об
этом.

Не огорчайтесь.

Не падайте духом.

Не расстраивайтесь.

Успокойтесь.

Не волнуйтесь.

Извинение

Извините, пожалуйста.

Извините, что

причинила вам

столько хлопот

отрываю вас от

работы

беспокою вас

вмешиваюсь в Ваш

разговор

Извините, что прихо-
дится Вас беспо-
коить, но мне
необходимо у Вас
спросить/узнать.

Простите, пожалуйста!

Извините / простите
за беспокойство!

Прошу прощения.

Мне не хотелось вас
обидеть.

Не обижайтесь!

Мин һеззең хәлегеззе
аңлайым.

Минең бик кәйефем
бозолдо.

Мин быға бик үкенәм.

Хафаланмағыз.

Күцелегеззе төшөрмәгез.

Борсолмағыз.

Тынысланығыз.

Тулкынланмағыз, борсол-
мағыз, тынысланығыз.

Ғәфү үтенеу

Зинһар, ғәфү итегез.

... өсөн ғәфү итегез.

һезгә күп мәшәкәт

тыузырғаным

һеззе эштән бүлдер-

гәнем

һеззе борсоғаным

һеззең һөйләшеүгә

кысылғаным

Һеззе борсоғаным өсөн
ғәфү итегез, ләкин миңә
һеззән һорарға/
белергә кәрәк.

Зинһар, ғәфү итегез!

Борсоғаным өсөн ғәфү
итегез!

Ғәфү итеүегеззе һорайым.

Мин һеззе рәңйетергә
теләмәгәйнем.

Үпкәләмәгез!

Не сердитесь!
Это не моя вина.
Я виновата перед
вами.

Простите, пожалуйста,
я ошибся.

Простите, я виноват.
Простите мое плохое
произношение
по-башкирски/
по-русски.

Советы

Советую Вам... .
Посмотрите, пожа-
луйста,
Давайте я помогу Вам.

Хорошо было бы... .
Не могу ли я помочь
Вам?

Не будете ли Вы
против?

Этого я Вам не реко-
мендую.

Благодарность

Спасибо!
Благодарю Вас.
Благодарю Вас за
подарок!

Большое спасибо!
Огромное Вам
спасибо!

Я Вам очень призна-
телен/ признательна.

Асыуланмағыз!
Был минең ғәйеп түгел.
Мин һезҙең алда ғәйепле.

Ғәфү итегез, мин
яңылыштым.

Ғәфү итегез, мин ғәйепле.
Башкортса/русса насар
әйтелеш өсөн мине ғәфү
итегез.

Кәңәштәр

Һезгә ... кәңәш итәм.
Рәхим итеп, карағыз.

Әйзәгез, мин һезгә ярҙам
итәм.

... якшы булыр ине.
Мин һезгә ярҙам итә
аламмы?

Һез каршы түгелме?

Мин һезгә быны тәкдим
итмәҫ инем.

Рәхмәт һүҙе

Рәхмәт!
Рәхмәт һезгә.
Һезгә бүләк өсөн ҙур
рәхмәт!

Ҷур рәхмәт!
Һезгә ҙур рәхмәт!

Мин һезгә бик рәхмәт-
лемен.

Спасибо за ... !

помощь
совет
услугу

Вы мне очень помогли,
спасибо!

Не знаю, как Вас бла-
годарить.

Я Вами очень доволен.

Не за что!

Как я рад(а)!

Это очень хорошо!

Это чудесно!

Превосходно!

... өсөн рәхмәт!

Ярзамыңыз

Кәңәшегез

Ярзамыңыз, хезмәтегез

һез миңә бик зур ярзам
иттегез, рәхмәт!

Һезгә ниндәй рәхмәттәр
әйтергә лә белмәйем.

Мин һезгең менән бик
кәнәғәтмен.

Бер ни түгел!

Мин шул тиклем шат!

Был бик якшы!

Был иҫ киткес!

Бик якшы! Бик шәп! Бик
һәйбәт!

Цвета

алый
багровый
бежевый
белесый
белоснежный
белый
бирюзовый
бордо, бордовый
васильковый
голубой
дымчатый

желтый
зеленый
золотистый
золотой
коричневый

Төстәр

ал
куйы кызыл, бурлат кызыл
акһыл көрән
акһыл
ап-ак
ак
йәшел-зәңгәр
сейә көрән
зәңгәр-күк
зәңгәр
күкһел һоро, күкһел
һорһолт
һары
йәшел
алтын төҫөндә
алтын
көрән

красный
лиловый
одноцветный
оранжевый

пестрый
полосатый
разноцветный
розовый
светло-голубой
светлый
серебристый
серый
синий
сиреневый
темно-синий
фиолетовый
цветной
черно-белый
черный
ярко-зеленый
ярко-красный

ДНИ НЕДЕЛИ

понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота
воскресенье
выходной день
рабочий день
нерабочий день

кызыл
акхыл шәмәхә
бер төслә
кызфылт хары, әфлисун
төсөндә, хәнәүәт
сыбар
буйлы
төрлө төстәгә
алхыу, акхыл кызыл
акхыл-зәңгәр
асык, акхыл
көмөш төсөндә
һоро
күк
күксин төсөндә
караһыу күк
миләүшә төс, шәмәхә
төслә
аклы-каралы
кара
асык йәшел
асык кызыл

АЗНА КӨНДӘРЕ

дүшәмбе
шишәмбе
шаршамбы
кесазна
йома
шәмбе
йәкшәмбе
ял көнә
эш көнә
ял көнә

праздничный день
Когда?
в понедельник
в пятницу
во вторник
на этой неделе
на прошлой неделе
на будущей неделе
Какой сегодня день?
Сегодня

пятница

рабочий день

праздник

байрам көнө
Касан?
дүшәмбелә
йомала
шишәмбелә
был азнала
үткән азнала
киләһе азнала
Бөгөн ниндәй көн?
Бөгөн

йома

эш көнө

байрам

ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

длина
миллиметр
сантиметр
дециметр
метр
километр
площадь
квадратный ...

миллиметр

сантиметр

дециметр

метр

километр

гектар
квадратура
метраж

ҮЛСӘҮ БЕРӘМЕКТӘРӨ

озонлок
миллиметр
сантиметр
дециметр
метр
километр
майзан
квадрат ...

миллиметр

сантиметр

дециметр

метр

километр

гектар
квадратура
метраж

ВЕС

миллиграмм
грамм
пуд
фунт
килограмм
центнер
тонна
карат
объем
кубический ...
сантиметр
дециметр
метр

ОБЪЕМ ЖИДКОСТЕЙ

миллилитр
литр
литраж
гектолитр

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

абрикосовый
апельсиновый
ароматный
безвкусный
блестящий
ближайший
ближний
большой
быстрорастворимый
вежливый
вечерний
верхний
весенний

АУЫРЛЫК

миллиграмм
грамм
бот
казак
килограмм
центнер
тонна
карат
күләм
куб ...
сантиметр
дециметр
метр

ШЫЙЫКЛЫК КҮЛӘМЕ

миллилитр
литр
литраж
гектолитр

СИФАТТАР

абрикос ...ы
әфлисун ...ы
хуш есле
зауыкһыз
ялыыр
иң яқын
яқын
зур
тиз иреүсән
ихтирамлы
киске
өс ..., өскө
яз ...ы, язфы

виноградный	йөзөм ...ы
вкусный	тәмле
вчерашний	кисәге
высокий	бейек, озон
вязаный	бәйләнгән
глубокий	тәрән
гнилой	серек
гороховый	борсак ...ы
горький	әсе
горячий	эсе, йылы
готовый	эзер
гречневый	карабойзай ...ы
грибной	бәшмәк ...ы
грубый	тупаҫ
грязный	бысрак
густой	куйы
дальний	алыҫ, йырак, алыҫтағы, йырактағы
двубортный	ике якка каптырмалы
дешевый	арзан, оҫһоз
диетический	диетик
длинный	озон
дорогой	киммәт, кыйбат
ежедневный	көндәлек
ежемесячный	айлык, һәр айза ... торған
еженедельный	азналык, азна һайын (һәр азна) ... торған
естественный	тәбиғи
жареный	кыззырылған
желейный	желе ...ы
женский	катын-кыззар ...ы
жесткий	каты
живой	тере
жидкий	шыйык
жирный	һимез, майлы
заварной	кайнар һыуза баҫылған

закрытый	ябык
заливной	койкалы
заплесневелый	күгэргэн
зачерствелый	каткан, иҗкергэн
зимний	кышкы
золотой	алтын
импортный	сит ил ...ы
искусственный	яһалма
капроновый	капрон
картофельный	картуф ...ы
каракулевый	каракул
квашеный	әсе, тозло
кипяченый	кайнатылған
кисло-сладкий	әскелтем-сөскөлтөм
кислый	әсе, әсегән
кожаный	күн
копченый	ысланған
короткий	кыска
крайний	сит, ситтәге
красивый	матур
круглый	түңәрәк
крупный	эре
крутой	каты, нык бешкән, бик куйы
куриный	тауык ...ы
кусовой	киҗәкле
лакированный	лаклы
левый	һул
легкий	еңел
летний	йәйге
ливерный	үпкә-бауыр ...ы
любезный	кеселекле, асык күңелле
маленький	бәләкәй
маринованный	маринадланған
медленный	яй
мелкий	вак

местный	уриндағы
меховой	йәнлек тиреһенән, затлы тиренән
модный	модалы
молочный	һөт ...ы
морковный	кишер ...ы
мужской	ир-ат ...ы
мучной	ондан бешерелгән, он ...ы
мягкий	йомшак
мясной	ит ...ы, итле
наваристый	һөзлөклө
натуральный	тәбиғи, ысын
национальный	милли
недожаренный	курууы етмәгән
недосоленный	тозо еңел (әз)
нежный	назлы, яғымлы, нәфис
нейлоновый	нейлон
низкий	тәпәш, тәпәшәк, түбән
новый	яңы
ночной	төн ...ы, төнгө
нужный	кәрәкле
образцовый	өлгөлө
общий	дөйөм, ғөмүми, уртақ, бер төрлө
однобортный	бер якка каптырмалы
осенний	көзгө
острый	осло, үткер, әсе, көслө
остывший	һалкын, һыуынған
отварной	бешкән, бешерелгән
открытый	асық
охлажденный	һыуытылған, һалкын
пареный	парза бешерелгән, быктырылған
пересоленный	артық (нык) тозло (тозланған)
печеный	(һыуһыз) бешкән

питательный	туклыклы
плавленый	йомшак, иретелгән
плохой	насар
повседневный	көндәлек
полный	тулы
полукопченный	ярым ысланған
портативный	бәләкәй (генә), йөрөтөргә уңайлы, портатив
пресный	сөсө, тоҙһоҙ
простой	ябай
прямой	тура
пуховый	дебет, мамык
пшнный	тары ... ы
пыльный	саңлы, тузанлы
редкий	һирәк
резиновый	резина
рисовый	дөгә ...ы
рубленый	туралған, турап вакланған, тапалған
свежий	яңы ...ған
сегодняшний	бөгөнгө
серебряный	көмөш
ситцевый	ситса
складывающийся	йыйылмалы
сладкий	тәмле, татлы
сливовый	слива ...ы
сложный	катмарлы
соленый	тозло
спортивный	спорт ...ы
спелый	бешкән, өлгөргән
старый	карт, оло
сырой	сей, бешмәгән/еүеш, дымлы
теплый	йылы
тесный	тар
товарный	тауар ...ы

томатный
тупой
тушеный
тяжелый
удобный
узкий
утиный
учтивый

фарфоровый
фаршированный
фасоловый
хлопчатобумажный
хозяйственный
холодный
хороший
цветной
целлофановый
целлулоидный
черствый
честный
чистый
шелковый
шерстяной
широкий
шоколадный
эластичный
электрический
яркий

МЕСТОИМЕНЕНИЯ

**Личные
местоимения**

я
ты

томат ...ы
үтмәс, тупас
быктырылған
ауыр
уңайлы
тар
өйрәк ...ы
ихтирамлы, яғымлы,
иғтибарлы

фарфор
тултырылған, фаршланған
фасоль
кизе-мамык
хужалык ...ы
һыуык, һалкын
якшы
төслө
целлофан
целлулоид
катқан, кипкән
намыслы, ғәзәл
таза
ебәк
йөн
киң
шоколад
эластик
электр ...ы
асык, баҙык, сағыу

АЛМАШТАР

**Зат
алмаштары**

мин
һин

он, она, оно
мы
вы
они

Указательные местоимения

этот, эта, это, *мн.* эти
тот, та, то, *мн.* те

Притяжательные местоимения

мой
твой
его, ее
наш
ваш
их
свой

Вопросительные местоимения

кто
что
какой
как, каким образом
который

Определительные местоимения

сам, сама, само,
мн.ч. сами
весь, вся, все *мн.ч.* все

ул
без
һез
улар

Күрһәтәү алмаштары

был, былар
теге, тегеләр

Эйәлек алмаштары

миңең
һинең
уның
безең
һезең
уларзың
үзенең

Һорау алмаштары

кем
нимә
һиндәй
һисек
кайһы

Билдәләү алмаштары

үзе, үззәре
бөтә, бөтәһе лә

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

0 ноль/нуль (нолевой,
нулевой)

1 один (первый)

2 два (второй)

3 три (третий)

4 четыре (четвертый)

5 пять (пятый)

6 шесть (шестой)

7 семь (седьмой)

8 восемь (восьмой)

9 девять (девятый)

10 десять (десятый)

11 одиннадцать
(одиннадцатый)

12 двенадцать
(двенадцатый)

13 тринадцать
(тринадцатый)

14 четырнадцать
(четырнадцатый)

15 пятнадцать
(пятнадцатый)

16 шестнадцать
(шестнадцатый)

17 семнадцать
(семнадцатый)

18 восемнадцать
(восемнадцатый)

19 девятнадцать
(девятнадцатый)

20 двадцать (двад-
цатый)

30 тридцать (трид-
цатый)

ҲАНДАР

0 – нуль

бер, беренсе

ике, икенсе

өс, өсөнсө

дүрт, дүртенсе

биш, бишенсе

алты, алтынсы

ете, етенсе

һигез, һигезенсе

туғыз, туғызынсы

ун, унынсы

ун бер, ун беренсе

ун ике, ун икенсе

ун өс, ун өсөнсө

ун дүрт, ун дүртенсе

ун биш, ун бишенсе

ун алты, ун алтынсы

ун ете, ун етенсе

ун һигез, ун һигезенсе

ун туғыз, ун туғызынсы

егерме, егерменсе

утыз, утызынсы

40 сорок (сороковой)	кырк, кыркынсы
50 пятьдесят (пятидесятый)	илле, илленсе
60 шестьдесят (шестидесятый)	алтмыш, алтмышынсы
70 семьдесят (семи- десятый)	етмеш, етмешенсе
80 восемьдесят (восьмидесятый)	никһән, никһәненсе
90 девяносто (девяностый)	тукхан, тукханынсы
100 сто (сотый)	йөз, йөзөнсө
200 двести (двухсотый)	ике йөз, ике йөзөнсө
300 триста (трехсотый)	өс йөз, өс йөзөнсө
400 четыреста (четырёхсотый)	дүрт йөз, дүрт йөзөнсө
500 пятьсот (пяти- сотый)	биш йөз, биш йөзөнсө
600 шестьсот (шести- сотый)	алты йөз, алты йөзөнсө
700 семьсот (семи- сотый)	ете йөз, ете йөзөнсө
800 восемьсот (вось- мисотый)	һигез йөз, һигез йөзөнсө
900 девятьсот (девятисотый)	туғыз йөз, туғыз йөзөнсө
1000 тысяча (тысяч- ный)	мең, меңенсе
2000 две тысячи (двухтысячный)	ике мең, ике меңенсе
10 000 десять тысяч (десятитысячный)	ун мең, ун меңенсе
100 000 сто тысяч (стотысячный)	йөз мең, йөз меңенсе
1 000 000 миллион (миллионный)	миллион, миллионынсы

$\frac{1}{2}$ одна вторая
 $\frac{2}{3}$ две третьих
 $\frac{3}{4}$ три четвертых
 $\frac{1}{5}$ одна пятая
0,2 ноль целых две
десятых
1,85 одна целая
восемьдесят пять
сотых
1% один процент
0,5% ноль целых пять
десятых процента
4,5% четыре с поло-
виной процента
100% сто процентов
вдвое
втрое
вчетверо
десяток
дюжина
пара
две пары
полдюжины
раз

ДЕНЬГИ

доллар
евро
копейка
монета
рубль
три рубля
пять рублей
десять рублей
двадцать пять рублей
пятьдесят рублей

икенэн бер
өстән ике
дүрттән өс
биштән бер
нуль бөтөн ундан ике
бер бөтөн йөззән никхән
биш

бер процент
нуль бөтөн ундан биш
процент
дүрт ярым процент

йөз процент
икеләтә
өсләтә
дүртләтә
тиштә
дюжина, ун ике
пар
ике пар
ярты дюжина, алты
бер

АКСАЛАР

доллар
евро
тин
тәңкә
һум
өс һум
биш һум
ун һум
егерме биш һум
илле һум

серебро
сто рублей
тысяча рублей

көмөш
йөз һум
мең һум

**РЕКОМЕНДУЕМЫЕ
НАЗВАНИЯ
МАГАЗИНОВ**

**ТӘКДИМ ИТЕЛГӘН
МАГАЗИН ИСЕМДӘРЕ**

Айбулат
Агидель
Азамат
Айсылу
Айгуль
Алтынай
Акбузат
Ашкадар
Белая береза
Беркут
Бирюза
Богатырь
Большая медведица
Вечерняя заря
Венера
Гузель
Гульназ
Гульчачак
Дары леса
Дары природы
Детский мир
Дим
Дружба
Жемчуг
Звездное небо
Звездочка
Зеленый луг
Золотая осень

Айбулат
Ағизел
Азамат
Айһылыу
Айгөл
Алтынай
Акбузат
Ашказар
Ак кайын
Бөркөт
Фирүзә
Батыр
Етегән йондоз
Киске шәфәк
Зөһрә (Сулпан) йондоз
Гүзәл
Гөлназ
Гөлсәсәк
Урман бүләктәре
Тәбиғәт бүләктәре
Балалар доньяһы
Дим
Дуслык
Ынһы
Йондозло күк
Йондозсок
Хәтфә болон
Алтын көз

Золотое кольцо	Алтын балдак
Заря счастья	Бәхет таңы
Заря молодости	Йәшлек таңы
Заря	Таң
Изумруд	Зөбәржәт
Ирандек	Ирәндек
Иремель	Ирәмәл
Искра	Оскон
Караидель	Каризел
Капелька	Тамсыкай
Кудрявая береза	Бөзрә кайын
Космос	Йыһан
Лакомка	Тәм-том
Ласточка	Карлуғас
Лунный свет	Ай нуры
Лунное сияние	Ай яктыһы
Лунный камень	Айташ
Лучезарный	Нурлы
Луч зари	Шәфәк нуры
Лебедь	Аккош
Мир грез	Хыял донъяһы
Мир природы	Тәбиғәт донъяһы
Мир чудес	Мөғжизәләр донъяһы
Млечный путь	Кош юлы
Модница	Купшыкай
Мотылек	Күбәләк
Мурадым	Моразым
Надежда	Өмөт
Нарцисс	Нәркәс
Небесный свод	Күк көмбәзе
Одинокая береза	Яңғыз кайын
Одуванчик	Бәпембә
Обилие	Муллык
Орел	Бөркөт
Островок	Утраусы
Парус	Елкән

Парная береза	Куш кайын
Плакучая ива	Бөзрә тал
Путешественник	Илгизәр (Сәйәхәтсе)
Радуга	Йәйгөр
Росинка	Ысык тамсыһы
Роза	Роза
Рябина	Миләш
Салават	Салауат
Садовод	Баксасы
Седой Урал	Сал Урал
Сластена	Тәмлекәс
Сакмар	Һакмар
Спутник	Юлдаш
Созвездие	Йондозлок
Соловей	Һандугас
Семь девушек	Ете кыз
Сияние	Балкыш
Спорт	Спорт
Турист	Турист
Урожай	Уңыш
Чайка	Аксарлак
Юность	Йәшлек
Яркая звезда	Якты йондоз

«Дуслук» магазины

Магазин «Дружба»

Азык-түлек Продукты

«Таң» кафеһы Кафе «Заря»

25-се ашхана Столовая № 25

Ашхана Столовая
«Турист»

«Йөйгөр» сәйханаһы Чайная «Радуга»

Кәһүәхана Кофейняһырахана Пивная

«Муллык» бистроһы Бистро «Обилие»

«Ағизел» рестораны Ресторан «Агидель»

«Һакмар» рестораны
Ресторан «Сакмар»

Азык-түлек магазины Продуктовый магазин

Икмәк Хлеб

Китаптар Книги

Хужалык тауарзары Хозяйственные товары

Балалар донъяһы Детский мир

Электр тауарзары Электротовары

Аяк кейеме Обувь

«Өфө» универмагы Универмаг «Уфа»

«Башкортостан» сауза үзәге
Торговый центр «Башкортостан»

Йәрминкә Ярмарка

Китап йәрминкәһе
Книжная ярмарка

Үзәк базар Центральный рынок

Төзөлөш супермаркеты
Строительный супермаркет

«Ирәмәл» сауза-сервис комплексы
Торгово-сервисный комплекс «Иремель»

Хужалык тауарзлары • Хозяйственные товары

Көнкүреш химияһы • Бытовая химия

Төзөлөш материалдары
Строительные материалы

СУПЕРМАРКЕТ “Салауат” СУПЕРМАРКЕТЫ

“Бөркөт” супермаркеты • Супермаркет “Орөл”

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР “Башкортостан” САУЗА ҮЗӘГЕ

Эш режимы	Режим работы
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 10 -19	<input type="checkbox"/> 10 - 19
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> Ял көнө	<input checked="" type="checkbox"/> Выходной
Тәнәфес 14–15	Перерыв 14 –15

Эш вақыты	Время работы
Дүшәмбе 10 – 19	Понедельник 10 - 19
Шишәмбе 10 – 19	Вторник 10 – 19
Шаршамбы 10 – 19	Среда 10 – 19
Кесазна 10 – 19	Четверг 10 – 19
Йома 10 – 19	Пятница 10 – 19
Шәмбе 10 – 18	Суббота 10 – 18
Йәкшәмбе ял көнө	Воскресенье выходной
Тәнәфес 14 – 15	Перерыв 14 – 15

<p>Магазин ял көнһөз тәүлек әйләнәһенә эшләй. Рәхим итегез!</p>	<p>Магазин работает без выходных круглосуточно. Добро пожаловать!</p>
---	---

<p>Без эшләйбез: 8 – 21 шәмбе 10 – 19 йәкшәмбе ял көнө</p>	<p>Мы работаем: 8 – 21 суббота 10 – 19 воскресенье выходной</p>
---	--

<p>Магазин сәғәт 8-зән 21 сәғәткә тиклем тәнәфесһез һәм ял көнһөз эшләй. Рәхим итегез!</p>	<p>Магазин работает с 8 часов до 21 часа без перерыва и без выходных. Добро пожаловать!</p>
--	---

Справочное издание

СУФЬЯНОВА Насима Фатиховна
РУССКО-БАШКИРСКИЙ СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК
ДЛЯ РАБОТНИКОВ ТОРГОВЛИ
И ОБЩЕСТВЕННОГО ПИТАНИЯ

Редактор *Ф. У. Камалова*
Художник *В. Ю. Ямашев*
Художественный редактор *Ф. Ф. Ислахов*
Технический редактор *Н. Г. Пятаева*
Корректоры *Д. А. Аптекова, А. М. Черепкова*
Компьютерная верстка *В. Н. Багаудинова*

Подписано в печать 20.12.06. Формат 70×100¹/32. Бумага офсетная. Гарнитура
Прагматика. Печать офсетная. Усл. печ. л. 5,16. Усл. кр.-отт. 5,48. Уч.-изд. л. 4,54.
Тираж 5000 экз. Заказ № 1.0181.06.

ГУП РБ «Башкирское издательство «Китап».
450001, Уфа, ул. Левченко, 4а.
Отпечатано на ГУП РБ «Уфимский полиграфкомбинат».
450001, Уфа, пр. Октября, 2.



Суперфакторизованная библиотека
для слабослышащих



2 000100 004869

цена: 16,00 руб. за шт.

